

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA K'ICHE' EN  
PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL DISTRITO 14-16-27 DEL  
MUNICIPIO DE SACAPULAS, DEPARTAMENTO DE QUICHÉ"**

TESIS DE GRADO

**JOSÉ PÉREZ ALVARADO**  
CARNET 22274-08

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE DE 2017  
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA K'ICHE' EN  
PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL DISTRITO 14-16-27 DEL  
MUNICIPIO DE SACAPULAS, DEPARTAMENTO DE QUICHÉ"**

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE  
HUMANIDADES

POR  
**JOSÉ PÉREZ ALVARADO**

PREVIO A CONFERÍRSELE  
EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE DE 2017  
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**

RECTOR: P. MARCO TULIO MARTINEZ SALAZAR, S. J.

VICERRECTORA ACADÉMICA: DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO

VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN: ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO

VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA: P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS

SECRETARIA GENERAL: LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES**

DECANO: MGTR. HÉCTOR ANTONIO ESTRELLA LÓPEZ, S. J.

VICEDECANO: DR. JUAN PABLO ESCOBAR GALO

SECRETARIA: MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY

**NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN**  
LIC. FRANCISCO VELÁSQUEZ REYNOZO

**REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN**  
MGTR. ARMANDO NAJARRO ARRIOLA

Santa Cruz del Quiché 16 de junio de 2017.

Señores:

Honorable concejo  
Facultad de Humanidades  
Universidad Rafael Landívar  
Campus Central

Estimados señores:

Por este medio les presento el trabajo de tesis realizado por el estudiante **José Pérez Alvarado** y número de carné **22274-08** de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, por cual el trabajo se titula **“Estrategias de enseñanza de la escritura en Lengua Materna K’iche’ en Primer grado Primario de Escuelas Bilingües del distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché”**.

El presente trabajo es una investigación que fue realizado con total apego a los cánones científicos, propias de la Educación Bilingüe Intercultural y que responde a los lineamientos establecidos por la facultad de humanidades.

Cabe mencionar, que en la actualidad su importancia en la educación Primaria, será un aporte a las innovaciones de aprendizaje que exige la transformación curricular y la Reforma educativa del país.

Por lo anterior, solicito se sirvan nombrar revisor final de tesis, para que pueda ser sometido al tribunal examinador.

Respetuosamente:

f. 

Lic. Francisco Velásquez Reynozo  
Código: 24534




### Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado del estudiante JOSÉ PÉREZ ALVARADO, Carnet 22274-08 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de El Quiché, que consta en el Acta No. 051339-2017 de fecha 4 de octubre de 2017, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

**"ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA K'ICHE' EN PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL DISTRITO 14-16-27 DEL MUNICIPIO DE SACAPULAS, DEPARTAMENTO DE QUICHÉ"**

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 30 días del mes de octubre del año 2017.

  
\_\_\_\_\_  
MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODÓY, SECRETARIA  
HUMANIDADES  
Universidad Rafael Landívar

## **AGRADECIMIENTO**

A mi apreciable Madre

Por su motivación y constancia en sus consejos. Elementos fundamentales que me impulsaron a alcanzar este nivel académico.

A los Estudiantes

Especialmente a los estudiantes de las áreas rurales del municipio de Sacapulas, por el entusiasmo incansable de superación. A pesar de no recibir una educación con pertinencia cultural, se esfuerzan por generar nuevos conocimientos.

A los Colaboradores

Se les agradece profundamente a: familiares, profesionales, amigos, compañeros y a los profesionales de la Universidad Rafael Landívar, por haber brindado sus consejos, ideas y conocimientos, factores que facilitaron la realización del trabajo.

## ÍNDICE

Contenido	Páginas
<b>I. INTRODUCCIÓN</b> .....	2
1.1 Lengua materna (L1).....	8
1.1.2 Lengua como instrumento de aprendizaje.....	9
1.1.3 La lengua y el desarrollo cognitivo .....	10
1.1.4 La importancia de aprender en lengua materna.....	11
1.1.5 Funciones de la lengua materna en los procesos de enseñanza aprendizaje....	11
1.1.6 Aprendizajes en la lengua materna como vehículo a la calidad y el acceso.....	13
1.1.7 Idioma K'iche' como lengua materna.....	14
1.1.8 El alfabeto del idioma K'iche'.....	15
1.1.9 Clasificación de grafías del idioma K'iche'.....	15
1.2 La escritura en lengua materna.....	16
1.2.1 Proceso de adquisición de la lengua escrita .....	17
1.2.2 La escritura inicial .....	17
A. Nivel presilábico.....	19
B. Nivel de transición presilábico-silábico .....	19
C. Nivel silábico .....	20
D. Nivel de transición silábico-alfabético .....	20
E. Nivel alfabético .....	21
1.2.3 ¿Cómo desarrollar la escritura?.....	22
1.2.4 Enseñanza y aprendizaje de la escritura en contextos bilingües.....	23
1.2.5 La escritura de la lengua materna y su efecto en la práctica bilingüe.....	24
1.2.6 Relación entre la lectura y escritura.....	25
1.3 Estrategias de aprendizaje de la escritura.....	26
1.3.1 Clasificación de las estrategias de escritura.....	27
A. Estrategias.....	28
B. Actividades.....	29
C. Tipos y tamaños de textos.....	32

1.3.2 Aplicación de la gramática, ortografía y la caligrafía en la redacción de textos de niños de primer grado primario .....	39
1.3.3 Aprestamiento para el aprendizaje de la escritura en L1 .....	42
<b>II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b> .....	44
2.1 Objetivos.....	45
2.1.1 Objetivo general.....	45
2.1.2 Objetivos específicos.....	45
2.2. Variable de estudio.....	45
2.3 Definición de la variable de estudio.....	46
2.3.1 Definición conceptual de la variable de estudio.....	46
2.3.2 Definición operacional de la variable de estudio.....	47
2.4 Alcances y límites.....	47
2.5 Aporte.....	48
<b>III. MÉTODO</b> .....	49
3.1 Sujetos.....	49
3.2 Instrumentos.....	50
3.3 Procedimiento.....	52
3.4 Diseño de investigación.....	52
3.5 Metodología estadística.....	53
<b>IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS</b> .....	54
<b>V. DISCUSIÓN</b> .....	62
<b>VI. CONCLUSIONES</b> .....	66
<b>VII. RECOMENDACIONES</b> .....	67
<b>VIII. REFERENCIAS</b> .....	69
<b>ANEXOS</b> .....	73
1. Guía de observación para docentes que atienden primer grado.....	73
2. Guía de observación para estudiantes de primer grado primario.....	75



3. Presentación de resultado general.....	77
4. Propuesta.....	81

## RESUMEN

El presente estudio descriptivo tuvo como objetivo principal: diagnosticar las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché. Se tomó como sujeto de estudio a cinco docentes y cinco niños de primer grado. Los instrumentos utilizados para la recolección de datos fueron una guía de observación para docentes y estudiantes, para identificar las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza de la escritura en lengua materna; asimismo para clasificar las actividades que realizan los docentes para la enseñanza de la escritura de la lengua materna. También se utilizó una guía de observación para estudiantes con el objetivo de describir el tamaño y tipo de texto que los estudiantes de primer grado primario escriben durante las actividades que el docente les pide realizar en lengua materna.

Entre los principales resultados se evidenció que la mayoría de docentes que atienden primer grado primario no imparten el área de comunicación y lenguaje L1 como un área formal, sino que únicamente se utiliza como medio de introducción para las clases, saludos y aclaraciones de otras áreas de aprendizaje, no se utiliza el idioma materno como instrumento para generar aprendizaje, los niños no aprenden a escribir desde la lengua materna. Asimismo fue evidente que un alto porcentaje de los docentes no utilizan ninguna estrategia, ni realizan actividades para la enseñanza de la lengua materna del estudiante.

Después de haber conocido los resultados de la investigación se plantea una propuesta la cual consta de una guía de estrategias lúdicas y contextualizadas para la enseñanza de la lengua materna K'iche' en primer grado primario.

## I. INTRODUCCIÓN

Enseñar a escribir el idioma materno, es una de las tareas más importantes que se desarrolla en la escuela. Los niños y las niñas adquieren dos habilidades lingüísticas en el seno familiar: la habilidad de hablar y escuchar, mientras que en la escuela, el docente es el encargado de fortalecer estas habilidades y ampliar la habilidad lingüística del estudiante al enseñar a leer y escribir.

La enseñanza de la escritura se desarrolla mediante procesos sistemáticos, es decir que no surge espontáneamente sino que debe ser planificada, organizada y ejecutada, mediante el uso de estrategias adecuadas para hacer de los estudiantes escritores autónomos. El aprendizaje de la expresión escrita se da a través de distintos niveles, iniciando con el nivel presilábico hasta llegar al nivel alfabético. Cuando los niños ingresan a la escuela adquieren el código escrito, el cual les permite comunicarse mediante la expresión escrita.

Las estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna, indudablemente es una de las necesidades pedagógicas más importantes, en los procesos de aprendizaje de la escritura, esto se ha visto reflejado en los informes estadísticos, de rendimientos y desempeño en escritura de los niños del nivel primario. Por tal razón, el presente estudio tiene como objetivo primordial, diagnosticar las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche', en primer grado primario, de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché.

Con base a los resultados de ésta investigación, se hizo una propuesta de estrategias lúdicas y contextualizadas para la enseñanza de la escritura de la lengua materna K'iche', con el objetivo de fortalecer el trabajo que los docentes realizan con los niños de primer grado primario. Para fortalecer y ampliar la argumentación de esta investigación se sustenta con investigaciones nacionales e internacionales que se han realizado y que tiene similitud con el presente estudio, a continuación se citan algunos de ellos.

En el estudio realizado por Us (2015) se propuso como objetivo específico, describir las actividades, que el docente de tercer grado de escuelas bilingües realiza para el desarrollo de las oportunidades de aprendizaje de Comunicación y Lenguaje en lengua materna. Tomó como sujetos de estudio a 40 estudiantes de tercer grado primario, del área de Comunicación y lenguaje L1 idioma K'iche' y diez docentes de tercer grado primario. Para obtener los resultados se utilizaron dos instrumentos: una boleta de observación; para conocer cuáles son las oportunidades de aprendizaje que obtienen los estudiantes de tercer grado primario, en el área de Comunicación y Lenguaje lengua materna K'iche' según el Currículo Nacional Base. Y una encuesta para docentes de tercer grado primario, con el objeto de conocer sobre las actividades que desarrollan en las prácticas de las oportunidades de aprendizaje, con los estudiantes de tercero primario en los contenidos que contribuyen en el aprendizaje de Comunicación y Lenguaje L1.

Entre las conclusiones del autor se resalta la siguiente: los docentes no realizan actividades lúdicas para el aprendizaje del idioma K'iche'. Porque en la observación, no se evidenciaron componentes lúdicos como: crucigramas, sopas de letra, alfabeto, memorias, dominó, rompecabezas, tarjetas, entre otros y no se motiva a los estudiantes, ni se les estimula en participar en este tipo de actividades. Por lo que recomendó a los formadores de Bachillerato en educación y las universidades que han aceptado el reto de formar a docentes en el municipio de Uspantán, Quiché, que faciliten a los estudiantes herramientas didácticas y pedagógicas para que los futuros docentes tengan conocimientos generales para propiciar oportunidades de aprendizaje del idioma K'iche' en las aulas.

De igual forma López (2014) en su estudio sobre métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché, con el fin de describir las técnicas y estrategias que el docente utiliza para la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno K'iche'. Para el mismo, se tuvo como sujetos a diez docentes, nueve del sexo femenino y uno del sexo masculino, todos pertenecen a la etnia K'iche', constituidos entre las edades de 20 a 50 años. También se trabajó con veinte estudiantes maya-hablantes, a quienes se les aplicó un instrumento de observación y una encuesta.

Una de sus conclusiones fue que los docentes realizan una variedad de actividades, técnicas y estrategias para la enseñanza de la lectura y escritura del idioma materno K'iche'. Sin embargo, lo que se observó, es que las mismas no fortalecen ni desarrollan la escritura, en tal sentido recomendó a las autoridades educativas CTA, directores, Comisión Pedagógica y docentes de las diferentes aulas bilingües de primer grado primario, investigar o crear estrategias, técnicas y actividades que fortalezcan la enseñanza de la lectura y escritura de la lengua materna K'iche'.

Otro estudio consultado, fue realizado por Xol (2014) el cual persiguió como objetivo específico determinar las técnicas de aprendizaje que utilizan los docentes, para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos de educación primaria del ciclo II, en el área de comunicación y lenguaje L1, de los establecimientos educativos del área rural del distrito escolar 16-10-19, San Juan Chamelco. Alta Verapaz. La investigación se realizó en 18 escuelas e igual cantidad de docentes encuestados. Algunas de las características son: 15 docentes tienen como idioma materno el idioma Q'eqchi', 3 docentes tienen como lengua materna el idioma Español. De los 18 docentes, 5 atienden escuelas multigrado. También es importante indicar que 16 docentes hacen uso del idioma Q'eqchi' en la comunidad, de igual manera dentro del aula.

El autor concluyó que los docentes utilizan con frecuencia las siguientes técnicas para el desarrollo de la expresión escrita: mapa conceptual y la redacción. En cambio, el cuadro de resumen, organizador de ideas, acróstico y el denominado "arma tu historia" son usadas ocasionalmente. Por lo que recomendó a las autoridades educativas del Distrito 16-10-19 programen realizar capacitaciones constantes, para orientar a los docentes en el manejo de diversas técnicas de aprendizaje que corresponden al desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno de los alumnos.

También se consultó el estudio de Xiloj (2014), cuyo objetivo fue identificar las técnicas, que utiliza el docente bilingüe para el desarrollo de la lectoescritura en lengua materna. Sus sujetos, lo conformaron 10 docentes bilingües de primer grado, dos hombres y ocho mujeres, todos tiene como lengua materna el K'iche' y pertenecen a la etnia K'iche'. También 50

educandos de primer grado primario elegidos al azar; 23 niñas y 27 niños entre las edades de 7 a 12 años, de los cuales se encontraron a 20 repitentes siendo 11 niños y 9 niñas que van de 1 a 3 años de repitencia en primer grado. Las herramientas que se utilizaron para la recolección de información fueron: una guía de observación dirigida a docentes de primer grado y una guía de entrevista dirigida a estudiantes.

La autora concluye su investigación argumentando que las clases que se imparten en la muestra estudiada, son monótonas porque los docentes en su mayoría no utilizan ninguna técnica de aprendizaje, se centran únicamente en la utilización del pizarrón y cuaderno como herramienta para desarrollar el aprendizaje de lectoescritura. Por lo mismo recomendó a los docentes utilizar técnicas, que permitan utilizar diferentes recursos y espacios tales como cartulinas, periódicos, semillas, plantas y otros que permitan salir del salón de clases y no centrarse únicamente a escribir en el pizarrón y cuaderno.

Por su parte Baten (2013) en su tesis, se propuso como objetivo identificar las actividades que realizan los docentes bilingües, para el desarrollo de la lectura y escritura en lengua materna K'iche'. Para la investigación, se encuestó a 50 docentes de primer grado primario de 32 escuelas modelos bilingües. Los instrumentos que se utilizaron para la recolección de la información fueron: una ficha de observación y una encuesta.

En conclusión la investigación muestra que las y los docentes cuentan con materiales concretos para desarrollar la lectura y escritura en lengua materna K'iche' con los estudiantes de primer grado primario, para tener una educación integral. El investigador insta a las y los docentes bilingües seguir aplicando aprendizaje significativo para la lectura y escritura con los estudiantes de primer grado primario para crear en ellos el hábito de la lectura y escritura.

Así mismo León (2013) realizó una investigación, con el fin de identificar las actividades que realiza el docente, para desarrollar las habilidades lingüísticas del idioma materno K'iche', de los estudiantes de primer grado, para la misma utilizó una boleta de opinión estructurada a docentes y una de observación en el aula. Participaron en ella 50 docentes bilingües del municipio de Chichicastenango, departamento de Quiché.

Dentro de sus hallazgos importantes se puede mencionar que cuatro docentes desarrollan la escritura a través de la ilustración de palabras y dictados; y uno lo hace en base a la escritura de letras. El investigador concluye, con base a los resultados, que la mayoría de los docentes realizan actividades para promover el aprendizaje significativo con los estudiantes, sin embargo no son suficientes para lograr aprendizajes útiles en la vida, Por lo que recomendó a los docentes bilingües elaborar materiales didácticos en el idioma materno, para promover las habilidades lingüísticas y lograr mejores resultados.

Al respecto Zapeta (2013) en su trabajo de investigación, tuvo entre sus objetivos establecer las actividades pedagógicas, que se relacionan con el sistema social para el fortalecimiento de un clima afectivo, en la lectoescritura del idioma materno K'iche'. Para conseguir los resultados de la investigación, se acudió al instrumento de observación; aplicado a 12 docentes, entre ellos bilingües por naturaleza y monolingües castellano-hablantes de las escuelas de Santo Tomás Chichicastenango.

El investigador concluyó, que en cuanto a las actividades pedagógicas en relación al sistema social, los docentes no propiciaron un clima afectivo en el aprendizaje en la lectoescritura del idioma materno K'iche', porque la mayoría de los docentes no hicieron uso del aula letrada. Muy pocos contaban con el rincón de aprendizaje por áreas. Únicamente dos docentes algunas veces utilizaron juegos y dinámicas para la explicación del tema en idioma maya K'iche' y solamente algunas veces se utilizaron técnicas de enseñanza para la lectoescritura del idioma materno K'iche'. Por lo que recomendó a las y los docentes mejorar las actividades pedagógicas que se relacionan con el sistema social, para crear un clima afectivo en la lectoescritura del idioma materno.

Por su parte, Saquic (2012) se propuso como objetivo específico, determinar si el estudiante de primer grado, tiene una participación activa en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en lengua materna K'iche'. Para ello se encuestaron seis docentes, de los cuales cuatro pertenecen al sexo masculino y dos al sexo femenino, todos pertenecen a la etnia K'iche'; en cuanto a la lengua materna, cinco hablan el idioma K'iche' y uno el español. Se utilizaron como instrumentos la encuesta y una guía de observación estructurada en el aula.

Con base a los instrumentos, se puede indicar que una tercera parte de los docentes encuestados expresó, que los estudiantes de primer grado primario, participan en actividades de trazo de letras, otra tercera parte de docentes dijo planas y otra tercera parte dominó, recortes y graficar palabras. De este modo el autor concluyó, que los docentes no fortalecen la participación activa de los educandos, dentro y fuera del aula, de igual manera, se pudo determinar el grado de participación de los estudiantes en el desarrollo de sus habilidades comunicativas en idioma materno K'iche'; como deficiente ya que siempre estuvieron sentados en su pupitre, practicando las famosa planas en el cuaderno. Ante tal caso se recomendó a los docentes desarrollar y fortalecer las cuatro habilidades comunicativas de los estudiantes en idioma materno K'iche', por medio de actividades donde se converse, pregunte, critique, discuta y se produzca literatura del contexto cultural.

Así mismo Fierro (2012) se propuso, identificar las estrategias metodológicas adecuadas, para el desarrollo de la lectoescritura de los niños y niñas de segundo año de educación General Básica. Para recabar información utilizó la técnica de la observación y la encuesta. Se observó el trabajo de tres docentes y 91 estudiantes. Es importante mencionar que la investigación fue de tipo experimental.

Se concluyó, que las estrategias metodológicas, que usan los docentes para propiciar el desarrollo de la lectoescritura de los niños y niñas, no han sido significativas, ya que son consideradas aburridas, tediosas, cansadas y no causan el interés y motivación necesarios para evitar el conductismo. Para ello es importante implementar la práctica de estrategias metodológicas adecuadas, para despertar en los niños y niñas el interés, motivación y participación necesaria para desarrollar la lectoescritura, con la finalidad de lograr un trabajo educativo con altos niveles de eficiencia, que contribuyan a la búsqueda constante de la excelencia.

Para finalizar se consultó, el estudio realizado por Cuc (2001), el cual tuvo como objetivo identificar métodos y técnicas que se utilizan en primer grado del nivel primario, en la enseñanza de la lectoescritura en lengua materna. Para los efectos se tomaron, como sujetos a



maestros que atendieron primer grado de primaria, durante el ciclo escolar 1999, de las escuelas completas de la DIGEBI y alumnos que cursaron primer grado en 1999. Se utilizaron los siguientes instrumentos: encuesta, ficha de observación y guía de entrevista.

El autor concluyó, que no existe un método específico, para la enseñanza de la lectoescritura en el idioma materno Maya Kakchikel, pero los métodos existentes se adaptan al idioma Materno. Recomendó a los docentes que laboran en escuelas bilingües, busquen creativamente, los métodos y técnicas para propiciar un proceso educativo desde la realidad, política, económica, cultural e idiomática del niño y la niña mayahablante.

La presente investigación, también contiene otros componentes fundamentales, que sustentan teóricamente el estudio sobre estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche', en primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché, siendo los siguientes.

### 1.1 Lengua materna (L1)

La lengua materna o L1 es el primer idioma que aprende el ser humano en sus primeras etapas de vida, al respecto Rodríguez (2004) menciona que la lengua materna es el idioma que el niño o niña aprende en el trato con su madre, padre o cualquier persona con quien tiene contacto en la etapa inicial de la vida. La L1 o lengua materna por lo general se adquiere por vía materna y se desarrolla en cualquier contexto similar o igual del hablante.

Castañeda (2003) también explica, que la lengua materna o nativa es aquella que se aprende durante la infancia, generalmente antes de los tres años. La lengua materna es el primer idioma que se aprende y predomina en la vida de un individuo, el proceso de adquisición de la lengua materna, se inicia desde los primeros años de existencia y se prolonga a lo largo de la vida de la persona, mientras más interacción exista con personas de la misma lengua, se desarrolla más la L1 y aumenta el repertorio de palabras.

Por otra parte Postigo (1998) explica que lengua materna, L1 o lengua nativa, se entiende que es la primera lengua que aprende un ser humano en su infancia y que normalmente se aprende de la madre. Por lo general la L1 del niño suele ser la lengua de la madre, aunque también puede ser la de cualquier otra persona: padre, abuelos, niñera, o de quienes comparten una lengua materna son considerados hablantes nativos de ella.

La lengua materna, es el primer idioma que una persona aprende en su entorno familiar, aunque en algunos casos éste no es enseñado por la madre, se considera que la lengua materna en la mayoría de los casos es enseñada por la progenitora. La L1 o lengua natal es el medio por el cual la persona se comunica normalmente y es la lengua que es propia del lugar en que ha nacido el hablante.

### 1.1.2 Lengua como instrumento de aprendizaje

La lengua materna, no es únicamente un elemento de la cultura, sino que es un instrumento de aprendizaje, de conocimientos y de expresión de pensamientos. Así como lo explica Girón (2006) que la lengua, es el medio excelente que se emplea para expresar oralmente los conocimientos generados por nuestra cultura, para dar y recibir instrucciones sobre el cúmulo de actividades que realizan las personas para el desarrollo intelectual, la lengua está presente en todas las actividades que realiza la persona.

El idioma materno, debe ser base para la adquisición de los aprendizajes, debe ser utilizado en los procesos de enseñanza, en cuanto a ello la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, 2003) establece que la lengua materna, debe ser aprovechada en la educación primaria, como medio para ofrecer las mismas oportunidades de aprendizajes a los niños de minorías lingüísticas. Considerando que el uso de la lengua materna como instrumento de aprendizaje, debe basarse en directrices.

La UNESCO, propicia los siguientes tres principios para el uso de la L1: la lengua materna, como medio para mejorar la calidad de la educación basándose en la experiencia y los conocimientos de los educandos y docentes. La educación bilingüe en todos los niveles de

enseñanza, es un medio para promover la igualdad social, como elemento clave para el desarrollo del ser humano, caracterizadas por la diversidad lingüística, el último principio es que los idiomas son componentes esenciales de la educación intercultural, a fin de fomentar el entendimiento entre distintos grupos de población y garantizar el respeto de los derechos fundamentales.

Se entiende que la lengua materna, es el instrumento cultural y étnico más importante para la transmisión de conocimientos. Considerando también, que sólo a través del idioma se transmiten formas de vida como: costumbres, gastronomía, prácticas espirituales y medicinales, entre otros aspectos culturales indispensables, para la subsistencia del ser humano.

### 1.1.3 La lengua y el desarrollo cognitivo

La lengua y el desarrollo cognitivo son dos aspectos importantes en la vida del ser humano, desde los primeros años de vida de la persona, a través de la lengua se le transmiten conocimientos, valores y prácticas propias de la familia. En fin la lengua, es un factor importante en el desarrollo cognitivo de la persona, lo que se adquiere en el seno familiar de forma espontánea, debe ser sistematizada para que el niño desarrolle conocimientos basados científicamente, al respecto Girón (2006) indica que la lengua, es una herramienta para la construcción, desarrollo y expresión del conocimiento, así como el ordenamiento de la experiencia; constituye la base fundamental para el desarrollo del pensamiento humano.

Por otra parte Salinas (1974) argumenta que el ser humano se conoce a sí mismo, expresando lo que conoce mediante el uso de la lengua, y le sirve como medio para apropiarse de nuevos conocimientos. Por último Hamel (1983) indica, que el uso de la lengua materna o de la lengua que se domina con fluidez, es determinante en el desarrollo cognitivo del ser humano por el hecho de que le va permitiendo comprender el significado de los aprendizajes, que se le van presentando en su vida cotidiana. De esta manera, el sujeto desarrolla y extiende su conocimiento a través del uso constante de la lengua.

Significa que la lengua materna, es un factor importante en el desarrollo cognitivo del ser humano, porque le facilita comprender e interpretar lo que escucha y comunicar lo que piensa, ve y siente. La lengua materna, facilita el aprendizaje, así mismo permite, comprender significados, conocerse a sí mismo y desarrollar habilidades lingüísticas y mentales.

#### 1.1.4 La importancia de aprender en lengua materna

Es importante que los niños aprendan en su idioma materno, a través de ella fortalecen su identidad individual, colectivo y cultural; además, el uso del idioma materno de los niños en la escuela, promueve un ambiente seguro que impulsa el desarrollo de la autonomía. Es por ello que en la Ley de Idiomas Nacionales de Guatemala, Decreto 19-2003, artículo 13 (2013) establece que el sistema educativo de Guatemala, debe aplicar en todos los procesos, modalidades, niveles, ámbitos públicos y privados, el respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, conforme a las particularidades de cada comunidad lingüística. Se reconoce a través de esta ley, la importancia de aprender en la lengua materna del educando, la cual favorecerá y facilitará el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Por consiguiente, Pari (2001) también indica, que el uso y desarrollo del idioma materno en el aula, permite que los educandos se expresen libremente con confianza y seguridad en sí mismos, además, el uso de la lengua materna del estudiante en los procesos de aprendizaje, provoca que adquieran fácilmente los conocimientos, valoren y reconozcan su cultura.

Para los niños y las niñas es importante aprender a leer y escribir en su idioma materno, esto facilita cualquier tipo de aprendizaje, ya que interpreta, analiza y reflexiona lo que escucha, lee y escribe, de ésta forma logra con facilidad procesar información.

#### 1.1.5 Funciones de la lengua materna en los procesos de enseñanza aprendizaje

Una de las funciones de la lengua materna, en los procesos de aprendizaje es facilitar la enseñanza y la interacción entre educador y educando. Por esta razón Schmelkes (2002), en

su análisis, sobre el rol de la lengua materna, en los procesos de enseñanza aprendizaje menciona, que se debe de hacer de la lengua un vehículo de la enseñanza, no basta enseñar la lengua, hay que enseñar en la lengua; si el modelo de referencia, es el de bilingüismo aditivo, entonces hay que enseñar la lengua indígena y hay que enseñar en lengua indígena.

Para aprender a leer y a escribir, es necesario leer y escribir en la misma lengua que se está aprendiendo. Por esta razón se entiende que el rol de la lengua materna en los procesos de enseñanza, es facilitar el aprendizaje y dominio de las dos habilidades lingüísticas (leer y escribir) que se adquiere en la escuela, la enseñanza y aprendizaje es más fácil, sí se enseña en la lengua materna del estudiante.

Por otra parte Roncal y Guorón (2002), enfatizan sobre la importancia de una educación en el propio idioma del estudiante, considerando que el educando es el elemento central del proceso educativo, esto significa que la educación debe de tenerlo presente en todo el proceso de enseñanza y aprendizaje. Se debe considerar la situación sociocultural y lingüística del educando, así la lengua materna cumple con su función, como medio para transmitir los conocimientos. Cuando el proceso de enseñanza y aprendizaje se desarrolla desde el idioma del estudiante, el rol de la lengua materna se centraliza en la vinculación, entre la escuela con la comunidad y la vida escolar con la vida cotidiana.

Al respecto la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC, 2010) establece que las funciones del idioma materno en los proceso de aprendizajes, es fortalecer la identidad cultural, mejorar el aprendizaje significativo, desarrollar la autoestima de los estudiantes, elevar el pensamiento crítico y desarrollar la capacidad de expresión. A través del idioma se relaciona el conocimiento con la realidad, además permite conocer la cultura propia y las otras culturas, permite ampliar el conocimiento sobre otras áreas de aprendizaje, mejora la participación escolar, social y familiar, aumenta la comprensión de los temas y de las áreas de aprendizaje, consolida el aprendizaje debido a que el idioma tiene estrecha relación con la cognición, disminuye la repitencia escolar y el ausentismo, teniendo como resultado el desarrollo integral del estudiante.

La función de la lengua materna, no debe ser restringida únicamente para impartir clases, traducir normas de cortesía o únicamente para dar indicaciones, sino que debe ser un medio para desarrollar la pertinencia cultural y lingüística del educando; así mismo para valorar la cultura, para fortalecer la autoestima y la identidad, con la cual se desea desarrollar las habilidades de lectura y escritura, en el propio idioma del estudiante, esto contribuye a la calidad educativa que recibe el niño y la niña.

#### 1.1.6 Aprendizajes en la lengua materna como vehículo a la calidad y el acceso

Indudablemente, el idioma es el medio más importante para transmitir conocimientos, saberes, así mismo para instruir. Se considera que la lengua materna, es el vehículo indispensable para alcanzar la calidad y acceso a la educación, no se puede desarrollar una educación con calidad y menos se puede ofrecer acceso a ella, si no se le da importancia a la lengua materna del educando, en los procesos de enseñanza y aprendizaje. De tal manera Mackenzie y Walker (2013) explican, que los niños que reciben educación en su lengua materna en los primeros años, suelen obtener mejores resultados escolares y mejores niveles en competencia de lectura y escritura. La comprensión de lo que se explica y lo que se discute en la clase mejora considerablemente, así mismo les permite concentrarse en el desarrollo de competencias esenciales, en lugar de esforzarse en aprender en una lengua que no entienden.

De igual forma la UNESCO (1993) agrega, que para alcanzar la calidad y el acceso en la educación, es necesario e indispensable concentrar esfuerzos en el mejoramiento de las habilidades de lectura y escritura desde los primeros años de escolaridad. Para elevar las tasas de eficiencia en la educación, es de suma importancia que los niños y las niñas reciban educación en su lengua materna o nativa para desarrollar con facilidad competencias lingüísticas.

Para desarrollar un aprendizaje significativo y funcional, es necesario tener como vehículo el idioma materno del estudiante. El uso de la lengua materna en los procesos de enseñanza, promueve la libertad en aprender, confianza en sí mismo y armonía con los demás. A través

del uso de la lengua materna, se garantiza el trabajo en equipo y los niños no temen equivocarse al momento de compartir experiencias.

#### 1.1.7 Idioma K'iche' como lengua materna

Cada pueblo cuenta con su forma y estilo de vida, teniendo como fuente fundamental el uso de un idioma, por el cual se transmiten valores, conocimientos, la forma de ver y entender el mundo. La subsistencia del idioma se da cuando se enseña el mismo a los progenitores en el seno familiar. Para Guarchaj (2004) el idioma maya K'iche', socialmente, ha sido la lengua hablada por un pueblo que crearon un poderoso reino en el altiplano Guatemalteco, antes de la llegada de los invasores españoles y que aún permanece en varias regiones de Guatemala, de manera específica en el departamento del Quiché.

Contar con este tesoro idiomático constituye poseer una gran riqueza cultural, lingüística y humana, para complementar, Roncal y Guorón (2002) explican que un idioma es un código singular de sonidos y grafismos que posee estructura gramatical, el cual es utilizado por un grupo determinado de personas para comunicarse. En el seno familiar se enseña las dos primeras habilidades hablar y escuchar, pero para desarrollar las otras dos habilidades la escuela debe ser el medio por el cual se enseñe a escribir y leer la lengua materna del estudiante, no únicamente para facilitar el aprendizaje en los educandos, sino que también debe ser para expandir el uso de la lengua materna.

El idioma es más que un instrumento para la comunicación, es el elemento más importante para la expansión de la cultura. Esto quiere decir que la lengua materna, contribuye para que el ser humano tenga una identidad con la etnia a la que pertenece. Con la lengua materna se expresa la manera de concebir el mundo y conlleva en sí, un esquema de pensamiento y está vinculado estrechamente con las formas y modos de pensar de una cultura.

La práctica de un idioma prolonga su existencia y permanencia, si un pueblo pierde su idioma automáticamente cambia su forma de ser y permite que desaparezca gran parte de su cultura y cosmovisión, por esta razón el idioma K'iche', debe ser utilizado como lengua

materna en las familias que conforman el departamento del Quiché, ya que ha sido uno de los idiomas que se ha utilizado desde la antigüedad.

#### 1.1.8 El alfabeto del idioma K'iche'

El alfabeto es el conjunto de signos, letras o grafemas que en un idioma se combinan para que suceda la comunicación y se desarrollen las habilidades lingüísticas, tal como lo explican López y Sis (2004) el alfabeto, son las letras que permiten representar en forma escrita lo que las personas emiten por medio de la expresión oral en su idioma materno u otra lengua. En el alfabeto K'iche' existen letras propias del idioma, es importante tener en cuenta que cada lengua le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener valores diferentes dependiendo del idioma. En el idioma K'iche' existen grafías que representan el alfabeto de esta lengua, consolidando el sistema de escritura y representación de la expresión oral.

Guarchaj (2004) en su libro escribiendo K'iche', reafirma que, “el alfabeto para cualquier idioma, es el conjunto de símbolos o letras que representan los sonidos que existen en un idioma. Las letras permiten representar en forma escrita, lo que las personas expresan por medio del habla e identifican el grupo lingüístico al que pertenecen”. En este caso el idioma K'iche', como cualquier otro se rige por su propia norma gramatical. Además del alfabeto, también se ha institucionalizado la promoción de los idiomas mayas, a través de la creación de una entidad rectora conocida como Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.

#### 1.1.9 Clasificación de grafías del idioma K'iche'

En los últimos años el alfabeto del idioma K'iche', ha tenido algunas modificaciones, con el objetivo de normalizar su uso, por esta razón la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2013), basado en los estudios e investigaciones culturales, lingüísticos, pedagógicos, económicos y políticos, se establece en los artículos 1 y 2 del acuerdo 13-2013 la aprobación y modificación del alfabeto K'iche', el cual se compone de los veintisiete (27) signos gráficos siguientes: a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, w, x, y, ' (saltillo).



Con los cambios generados por la ALMG, no modifica la forma de hablar de las personas, sino de estandarizar la forma escrita del idioma K'iche'.

El alfabeto del idioma maya K'iche', se clasifica de la siguiente manera:

Vocales	Consonantes
a, e, i, o, u	Simples: p, t, k, q, s, x, j, m, n, l, r, w, y, ' (Saltillo).
	Compuestas: ch, tz
	Simples glotalizadas: b', t', k', q'
	Compuestas glotalizadas: ch', tz'

## 1.2 La escritura en lengua materna

El aprendizaje de la escritura en lengua materna, debe ser tomada con seriedad por parte de los educando, en la familia el niño aprenden a hablar y escuchar su propio idioma, por consiguiente es en la escuela donde se aprende a leer y escribir. El Ministerio de Educación (MINEDUC, 2010) establece que el desarrollo de la escritura debe ser a través de la escritura de letras y palabras, formulación de frases y oraciones, copia dirigida, listas de palabras, juegos de observación, copia independiente de párrafos, ilustración de oraciones, describir reglas ortográficas, ejercicios de autocorrección y creación literaria (redacción de poemas, cartas, canciones, trabalenguas, entre otras), básicamente en la lengua materna e introduciendo paulatinamente el español como segunda lengua. Impulsar los rincones de aprendizajes y aula letrada especialmente en L1, ayudará para que el educando desarrolle con facilidad la habilidad de escribir.

Para empezar a leer y escribir, en lengua materna Mackenzie y Walker (2013) agregan, que es importante tener un plan de estudios, basado en la lengua, la cultura y el entorno conocido por el estudiante, así mismo recomiendan que se debe de implementar materiales pedagógicos apropiados y elaborados localmente, estas acciones son cruciales para el aprendizaje en los primeros años. El uso de la lengua familiar en los primeros años de

aprendizaje, en contextos multilingües conjuga perfectamente con las necesidades centradas en la infancia, con ella se empieza con lo que es familiar y se van integrando nuevos conocimientos. Asimismo facilita una transición entre el hogar y la escuela; estimula el interés y la participación de los estudiantes, enseñar en lengua materna prepara a los niños para la adquisición de la escritura y potencializa la confianza y la fluidez expresiva.

### 1.2.1 Proceso de adquisición de la lengua escrita

Los procesos de adquisición de la escritura en lengua materna, inicia desde que el niño o la niña aprende a hablar y por consecuencia desarrolla las habilidades de hablar y escuchar en la familia o en el contexto donde vive, posteriormente al ingresar a la escuela el niño amplía su conocimiento y capacidad lingüística, aprendiendo a leer y escribir. Al respecto Mérida (2001) da a conocer, que cuando el infante adquiere la gramática del propio idioma, el niño aprende a descifrar las reglas básicas y también cómo se relacionan esas reglas. En otras palabras el infante aprende a interpretar y usar las normas en un constante proceso de exploración, prueba, autocorrección y aprendizaje dirigido por los adultos y docentes.

Igualmente Girón (2006) explica, que la lengua es el medio más importante que se emplea para expresar oralmente los conocimientos generados por la cultura, para dar y recibir instrucciones sobre el cúmulo de actividades que realizan las personas cotidianamente, es decir que a través de las diferentes actividades que se realizan en la vida se desarrolla también la adquisición de la lengua. El Aprendizaje de la lengua materna escrita, se da paulatinamente durante la vida educativa, pero se desarrolla con más urgencia en los primeros años de la vida escolar.

### 1.2.2 La escritura inicial

Los niños al ingresar a la escuela, adquieren la habilidad de la escritura, esta habilidad requiere de un proceso sistematizado y planificado. Los niños desde pequeños descubren que hay diferencia entre lo que dibujan y lo que escriben, conforme avanza en el aprendizaje de la escritura, separa estos procesos en actos independientes. Según Teberosky (2000) en una etapa

de alfabetización inicial, los niños diferencian lo que es un dibujo de la escritura. Distinguen aquello que consideran, que debe ser leído y hacen hipótesis sobre cómo se combinan y distribuyen las letras en las palabras para encontrar regularidades de composición en la escritura. La escritura implica la evolución de una serie de conocimientos construidos a partir de la interacción con otros lectores, escritores, con el propio texto, con el ambiente y las situaciones en que el aprendizaje se desarrolla.

En la escritura inicial, se requiere que los niños aprendan a decodificar lo que aprecian en los textos. Por tal razón Whitehurst y Lonigan (2003) indican que al escribir en un sistema alfabético se necesita la decodificación de los textos, en otras palabras implica traducir unidades impresas (grafemas) en unidades de sonido (fonemas) y la escritura conlleva traducir unidades de sonido en unidades impresas. En el nivel más básico de escritura emergente, es la habilidad de distinguir letras y saber la correspondencia, entre el nombre de la letra y su sonido.

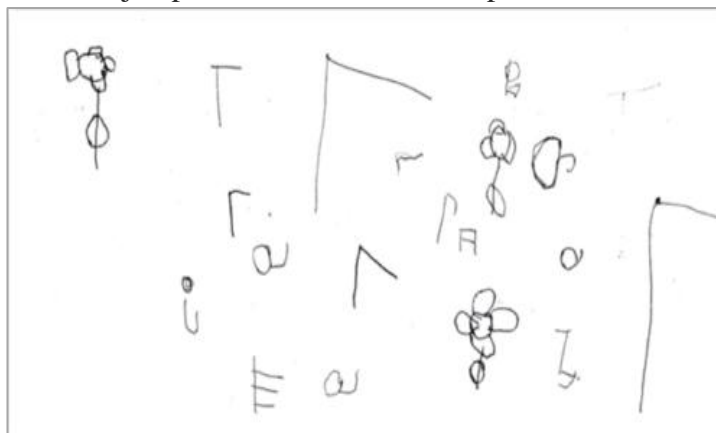
Al respecto el MINEDUC (2013) coincide, Teberosky, Whitehurst y Lonigan al establecer que la composición, expresión o producción escrita, implica tanto los procesos motrices de producir un texto, como de los procesos cognitivos necesarios para comunicarse, La lengua escrita, está inmersa en la vida cotidiana de las personas y sirve para comunicarse. Cuando los niños ingresan a la escuela, adquieren el código escrito que les permite comunicarse mediante palabras escritas.

La escritura inicial se divide en etapas, conocidas también como niveles de conceptualización en el proceso de aprendizaje de la lengua escrita. Para desarrollar la escritura inicial, se requiere que los docentes de primer grado primario apliquen procedimientos, técnicas y actividades, para que los niños logren escribir sus propios textos. A través de la creación literaria, se puede diferenciar los tipos y tamaños de textos que los estudiantes deben de escribir. En 2013 el MINEDUC en el libro de aprendizaje de la lectoescritura, establece y explica en qué consisten los niveles de escritura, que los niños deben desarrollar en primer grado primario, siendo los siguientes:

## A. Nivel presilábico

En esta etapa los niños identifican que los dibujos y las letras representan algún objeto y tienen la idea de que no es lo mismo dibujar que escribir. Distinguen el dibujo de la escritura, aunque a veces piensen que si se escribe y no hay dibujo el texto no revelará mucho. Dado que en esta etapa, no hay una correspondencia entre lo que se grafica y los sonidos convencionales de la lengua, ni hay control de las letras, la persona que escribe es la única capaz de saber qué dice su texto.

### Ejemplo de escritura de nivel presilábico



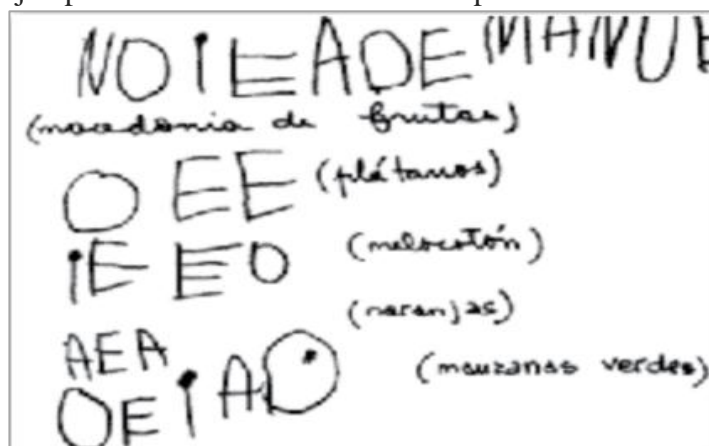
Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

Algunos niños, cuando escriben, consideran el tamaño del referente. Por ejemplo, si anotan el nombre de algo grande, escribirán muchas letras; si el objeto que se trata de representar con la escritura es pequeño, graficarán pocos elementos. Hacia el final de esta etapa, los niños ya empiezan a identificar que para escribir algo necesitan varios caracteres. También principian a definir algunos conocimientos acerca de la linealidad, (las letras no se colocan una encima de otra, sino que se escriben una detrás de la otra), y de la dirección de la escritura convencional (se escribe de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo).

## B. Nivel de transición presilábico-silábico

En este nivel, el niño emplea un rasgo gráfico para cada sílaba y aumenta las letras que incorpora a su escrito.

### Ejemplo de escritura de la transición presilábico-silábico

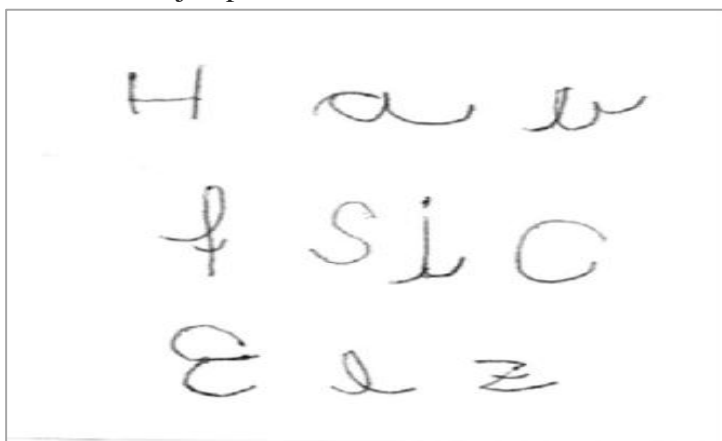


Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

### C. Nivel silábico

En este nivel, el niño considera que a cada rasgo gráfico, le corresponde un valor sonoro de sílaba. Los elementos gráficos que utiliza pueden parecerse o no a los trazos de las letras que trata de representar.

### Ejemplo de escritura de nivel silábico

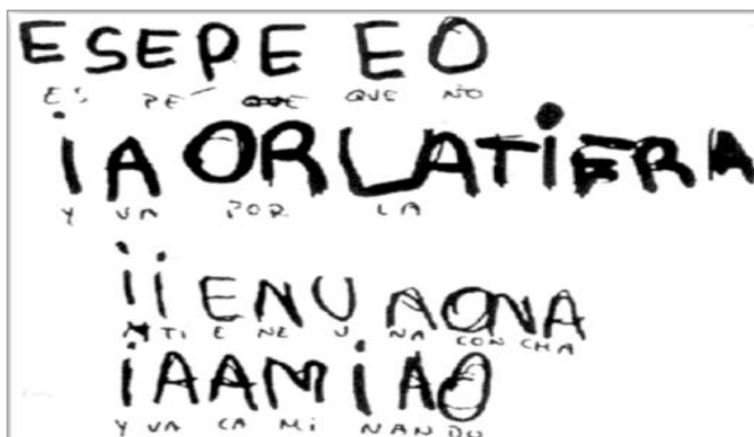


Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

### D. Nivel de transición silábico-alfabético

Al escribir en este nivel, los niños formulan a veces hipótesis silábicas y en ocasiones con una idea de la escritura como sistema alfabético.

Ejemplo de escritura de la transición presilábico-silábico



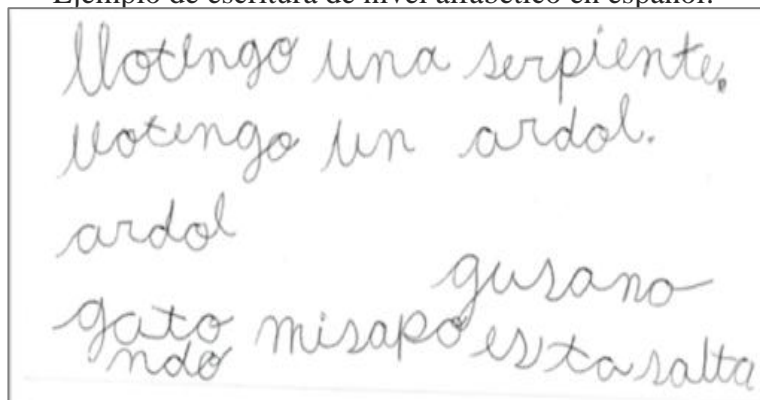
Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

### E. Nivel alfabético

En este nivel, los niños presentan textos escritos en los que a cada rasgo gráfico le corresponde un valor sonoro de fonema. Algunas veces pueden usar rasgos gráficos o letras que no pertenecen al código convencional, pero este conocimiento lo adquirirán poco a poco.

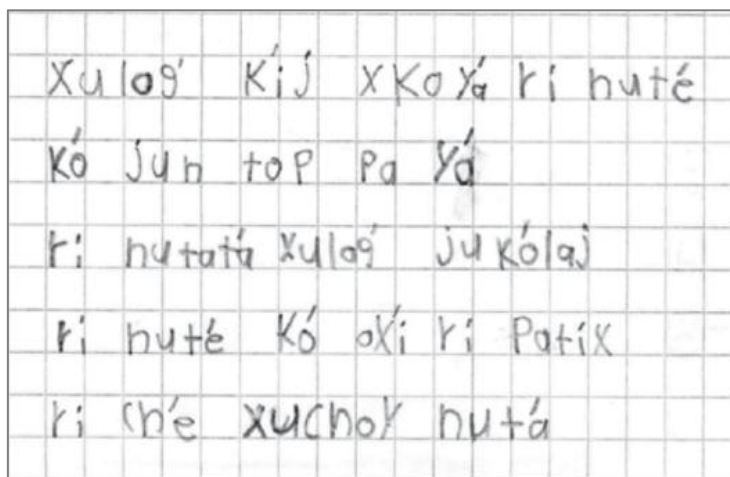
Al llegar a esta etapa se dice en términos generales que el niño ya sabe escribir. Cuando los niños llegan a este nivel, es importante orientarlos en las convenciones de la escritura; por ejemplo: que se escribe de izquierda a derecha o que entre una palabra y otra hay que dejar un espacio en blanco.

Ejemplo de escritura de nivel alfabético en español:



Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

### Ejemplo de escritura de nivel alfabético en Kaqchikel



Tomado de: MINEDUC y USAID (2013)

#### 1.2.3 ¿Cómo desarrollar la escritura?

Para desarrollar la escritura, se necesitan una serie de actividades que promuevan la habilidad de escribir en los estudiantes. Por tal razón la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC, 2010) en el módulo IV, titulado aprendizajes de la lengua materna, establece que para desarrollar la escritura, se deben planificar actividades como la producción de textos escritos, la cual es un proceso, cuyos pasos se deben de trabajar con los estudiantes de manera ordenada, organizada y sistemática. No importa el tipo de texto que se desea crear, siempre es necesario que sea planificado. La planificación de un texto no es un proceso complejo; en el caso de textos sencillos o de creación, se puede hacer un plan mental; en el caso de textos que requieren más cuidado, es necesario hacer un bosquejo por escrito para ordenar las ideas. En el mismo módulo, se proponen las siguientes actividades para desarrollar la escritura en los niños:

- 1) Establecer el objetivo del texto: entretener, crear un texto artístico, informar o convencer.
- 2) ¿Quiénes son sus posibles lectores?: edad, nivel de escolaridad, etc. Por ejemplo, los estudiantes deben decidir, si el texto que escribe va dirigido a sus compañeros, a niños y niñas de otros grados, a miembros de la comunidad o al docente.

- 3) ¿Qué clase de texto es el más adecuado para alcanzar los objetivos?: narrativo, descriptivo, informativo o argumentativo.
- 4) ¿Qué registro idiomático se debe utilizar?: el habla coloquial, la forma académica del idioma, el habla popular, entre otros.
- 5) Escribir las ideas centrales del texto. Por ejemplo si es la narración de una anécdota, se escriben los hechos más importantes en orden.
- 6) Escribir la primera versión del texto (borrador): aquí el estudiante ya organiza sus ideas en párrafos.
- 7) Leer el borrador y hacer las correcciones que considere necesarias.
- 8) El estudiante muestra su trabajo a otra persona para que le haga sugerencias.
- 9) Escribe la versión final del texto.

#### 1.2.4 Enseñanza y aprendizaje de la escritura en contextos bilingües

La enseñanza y aprendizaje de la escritura en contextos bilingües, se debe de desarrollar primero en el idioma materno del estudiante y de manera progresiva se va enseñando otro idioma como L2. Según Crisóstomo (2001) argumenta que es compromiso de la escuela propiciar oportunidades para escribir. De esta manera, escribir es organizar el pensamiento para expresar ideas o sentimientos. Escribir es producir textos, en una situación de comunicación para un destinatario, que puede ser uno mismo. No es un proceso mecánico, implica producir, corregir varias veces y editar lo que se produce para obtener un mejor producto. La diversidad lingüística, no debe ser vista como problema, sino como una oportunidad de aprender una segunda lengua, mediante procesos, métodos de enseñanza y prácticas apropiadas para lograr un bilingüismo equilibrado.



Al referirse sobre el bilingüismo funcional y equilibrado en el aula Mérida (2001) explica, que es en la escuela donde se desarrolla, tanto la primera lengua con métodos apropiados. Como también la segunda lengua, sin ocasionar interferencia y confusión a los estudiantes. Es importante que los educandos no se topen o se queden sólo con una lengua, como lengua de enseñanza ya que eso repercutirá en una pérdida de habilidades lingüísticas de primera. Así mismo Cassany (1990) distingue cuatro enfoques básicos de la didáctica de la enseñanza y aprendizaje de la escritura en contextos bilingües, a partir de varios aspectos: objetivos de aprendizaje, tipos de ejercicios, programación, entre otros. A continuación se presentan los enfoques, cada uno hace hincapié, en un aspecto determinado de la habilidad de escribir:

- 1) Enfoque gramatical: se aprende a escribir con el conocimiento y el dominio de la gramática del sistema de la lengua.
- 2) Enfoque funcional: se aprende a escribir a través de la comprensión y la producción de los distintos tipos de texto escrito.
- 3) Enfoque procesual o basado en el proceso de composición: el aprendiz, tiene que desarrollar procesos cognitivos de composición para poder escribir buenos textos.
- 4) Enfoque basado en el contenido: la lengua escrita es un instrumento muy potente que puede aprovecharse para aprender en otras materias, al tiempo que se desarrolla la expresión.

#### 1.2.5 La escritura de la lengua materna y su efecto en la práctica bilingüe

El efecto de la escritura en lengua materna en la práctica bilingüe, es promover el aprendizaje de una segunda lengua, los educandos pueden aprender todo lo necesario con facilidad. Por esta razón Roncal y Guorón (2002) dan a conocer, que si el educando desarrolla las cuatro habilidades lingüísticas en su propio idioma, facilita el aprendizaje de una segunda lengua enormemente, ya que adquiere confianza y firmeza en lo que escribe y lee lo cual le permite establecer comparaciones y vínculos con el aprendizaje de otros idiomas.

Al adquirir la lengua materna el estudiante descubre el funcionamiento de un sistema y entra en contacto con conceptos, medios y fines sistemáticamente articulados. Al respecto Mérida (2001) afirma, que conocer la propia lengua es un paso básico para todo aprendizaje superior. El uso adecuado, altamente valorado y pertinente de la lengua materna, en la escuela como contenido y como medio, podría transformar a esta institución educativa en un vehículo importante para un bilingüismo equilibrado. En otras palabras la escuela cumpliría con su función de enseñar a leer y escribir el idioma materno del niño.

La escritura en lengua materna, promueve el aprendizaje significativo de los contenidos de otras materias, como también facilita la adquisición de una segunda lengua. El idioma materno se convierte en el vehículo de enseñanza y aprendizaje para el estudiante y educador.

#### 1.2.6 Relación entre la lectura y escritura

La lectura y escritura son dos elementos fundamentales que no se pueden separar en el proceso de aprendizaje, aprender a leer y escribir es la base para que los educandos adquieran nuevos conocimientos en distintas áreas educativas. Según Ribeyro (1975) la relación entre la escritura y lectura se desarrolla recíprocamente, debido que para escribir hay que leer mucho y se lee lo que se escribe. La escritura y lectura son dos actividades que no se pueden separar, porque son medios extraordinarios para dar a conocer pensamiento y comunicar sentimientos, ideas, experiencias, sueños, deseos e ilusiones. La lectura y escritura son dos elementos lingüísticos, que permanecen en la vida de la persona que los ha aprendido, para adquirir conocimientos.

En los primeros grados el individuo aprende a leer y escribir, es el objetivo principal, porque esto facilita el aprendizaje de contenidos y temas en los siguientes grados. Para la adquisición de nuevos conocimientos, se requiere que se aprenda a leer y escribir de manera eficiente. Por tal razón Jiménez (2001), indica que para llegar a ser buen lector y escritor es leyendo y escribiendo constantemente, ambos procesos se alimentan mutuamente y se producen al mismo tiempo, la expresión escrita, se enriquece, se modifica y se alimenta de

la recepción lectora, se sostienen en la capacidad de comprensión y de expresión. Ambas son inseparables y simultáneas para la adquisición de nuevos temas.

### 1.3 Estrategias de aprendizaje de la escritura

Las estrategias son actividades, medios, técnicas, procedimientos y formas que se utilizan para transmitir conocimientos. Existen estrategias para la enseñanza y aprendizaje de la escritura. Al respecto Galdames, Walqui y Gustafson (2011) mencionan, que las estrategias para el aprendizaje de la escritura se desarrollan, de forma simultánea con las destrezas de escrituras caligráficas. Para desarrollar la habilidad de escritura, es fundamental que los niños tengan conciencia del propósito comunicativo, que tiene el aprendizaje de la escritura. Los autores proponen las siguientes estrategias:

- Aprender a escribir mi nombre: para facilitar este aprendizaje, se debe de elaborar tarjetas con el nombre de cada niño. Realizar actividades que impliquen aprender a identificar sus nombres y los de sus compañeros, para ello el docente debe de ayudarlos a realizar los trazados que les permiten, escribir su propio nombre, en cuadernos o en hojas, con estas estrategias los niños se familiarizan con las grafías.
- Jugar a escribir: esta estrategia metodológica se basa en la observación de las actividades que realizan naturalmente los niños y niñas que viven en contextos rodeados de personas que leen y escriben. Motivar a los niños a jugar a escribir en las primeras etapas del proceso de aprendizaje de la escritura. Con el objetivo de permitirles vivir en forma lúdica su capacidad de expresarse a través de trazos en diferentes materiales que les permitan desarrollar la escritura.

En la enseñanza y aprendizaje de la escritura, se debe de velar por la ortografía. Según Freites (1993) la enseñanza de la ortografía puede realizarse de manera incidental o a través de un proceso sistematizado. La combinación de ambos recursos es sin duda el proceso más adecuado para lograr mejores resultados en la escritura. A través de la enseñanza sistemática

tanto docentes como estudiantes analizan las palabras con dificultad ortográfica. Para ello se deben realizar los siguientes pasos:

- Diagnóstico
- Organizar planes de estudio y recuperación
- Se planifican unidades de ortografía
- Se cumplen horarios de estudio

En la enseñanza de la ortografía, se pueden alternar las actividades con el objetivo de mantener el interés de los educandos en aprender a escribir. Freites propone las siguientes:

- Las unidades de ortografía
- El dictado con fines ortográficos
- Los juegos ortográficos

### 1.3.1 Clasificación de las estrategias de escritura

Para producir textos con calidad, creatividad e imaginación en su contenido, es indispensable el uso de estrategias, las cuales promueven a que los estudiantes desarrollen su habilidad de escritura de forma atractiva. Según Oca (2011) las estrategias para la enseñanza de la escritura, deben responder a un plan que contenga técnicas, que fomenten en los estudiantes el desarrollo de la inteligencia y de la creatividad, dado que son estos requisitos importantes para la producción de textos con calidad de contenido. Además la autora agrega, que la mejor estrategia para la enseñanza de la escritura, es fomentar la lectura. Argumentando que es de gran beneficio usar la lectura como estrategia, para la realización de actividades de análisis e interpretación de los textos que se leen.

Igualmente afirma, que otra de las estrategias para la enseñanza de la escritura es la redacción de textos, con ella el estudiante debe de diferenciar claramente los tipos de textos que escribe, respetando las normas gramaticales. Con esta estrategia los estudiantes, deben de aprender a identificar la mixtura de distintos tipos de textos, ya que un mismo texto pueden

estar incluidos dos tipos distintos. Como sucede, por ejemplo, en un cuento que contiene narración y descripción o una argumentación, que es a la vez una narración testimonial de hecho. En la redacción de un poema o fabula, el escritor utiliza su imaginación y el tipo de texto que escribe es literario. A diferencia de los demás textos literarios la poesía no pretende narrar algo, sino que busca expresar distintos sentimientos.

Para la enseñanza de la escritura el docente debe tener en cuenta que no únicamente importa aprender a trazar cada letra, sino que se debe de desarrollar en el educando la creatividad y la pasión por la escritura. Por tal razón el MINEDUC (2013) especifica, que el aprendizaje de la escritura, en primer grado se restringe a lograr el trazo correspondiente a cada sonido; sin embargo, es fundamental, enseñar a los estudiantes a formar palabras y oraciones para transmitir ideas por escrito. A continuación se explican algunas estrategias, que favorecen el gusto y desarrollo de la comunicación escrita en los estudiantes.

#### A. Estrategias

- Modelar ante los niños cómo escribir: al acompañar el aprendizaje de la escritura de los niños, es importante motivarlos a escribir textos de diferente índole. En el primer momento, el docente modela la escritura de un texto frente a sus estudiantes; el docente va hablando y escribiendo, en el pizarrón, lo que dice. Podría ir modelando, cómo se escriben diferentes tipos de textos, por ejemplo, modelar cómo escribir una carta a un amigo o una anécdota corta. Luego, acompaña a los estudiantes a escribir su propio texto.
- Propiciar temas atractivos para que los estudiantes escriban: uno de los temas que influye mucho en el aprendizaje y desarrollo de la escritura es ofrecer a los estudiantes temas que les resulten atractivos. La mejor opción en este caso, es propiciar que los niños seleccionen los temas sobre los cuales van a escribir. Los datos muestran que los escritores que aprenden a escoger sus temas, amplían tanto su información como sus técnicas con el mejor de los temas. Con un tema muy bueno, el niño ejerce el máximo

control, deja bien clara la propiedad de su obra, y con dicha propiedad, muestra su orgullo por lo que ha realizado.

- Publicar los textos escritos por los niños: Cuando se crea un texto, siempre se espera que alguien lo lea para poder tener comunicación a través del mismo. Incluso cuando se escribe un diario personal, se piensa en alguien que podría leer el texto. Publicar los trabajos de los niños, contribuye a que ellos entiendan que se escribe para alguien más y a su desarrollo como escritor. Ver publicados sus textos se convierte, poco a poco en una razón para escribir. La publicación es importante para todos los niños. Se pueden publicar diferentes trabajos de los niños en carteleras, en periódicos murales y otros.
- Usar un proceso sistemático para escribir: para que los niños se familiaricen, con la escritura de diferentes tipos de texto, es necesario implementar un proceso de monitoreo, de la producción escrita, el docente debe guiarlos y orientarlos, realizando diferentes actividades, que inician con la planificación de un texto hasta la publicación de los textos que los niños logran escribir.

## B. Actividades

Para desarrollar la habilidad de escribir en los niños, se deben emplear además de las estrategias diferentes actividades, por parte del docente y estudiante para alcanzar el dominio de la escritura. De igual manera el MINEDUC plantea, las siguientes actividades que debe de realizar el docente para la enseñanza de la escritura en los niños:

- Planificación del texto: en este paso se selecciona el tema y se determina el propósito y la audiencia. Para seleccionar el tema se pueden usar varias estrategias, tales como discutir en el grupo o propiciar una lluvia de ideas.
- Elaboración del primer borrador: en esta etapa se solicita a cada estudiante, que organice la información y desarrolle el tema, de acuerdo con el tipo de texto que se escribirá.

- Conversación sobre el texto: en este paso el niño, comparte su primer borrador con el maestro, y recibe sugerencias, en este caso se conversará sobre el contenido y la organización. Cuando el maestro opine sobre el texto, es conveniente que empiece mencionando aspectos positivos. Los aspectos que el maestro debe tener en cuenta al brindar las sugerencias de los textos son: resaltar los aspectos positivos del texto, dar sugerencias específicas sobre el contenido y organización, asegurar que la estructura del texto esté alineada con el propósito (consistencia interna), escuchar el punto de vista del autor.
- Nuevo borrador: el maestro pedirá al niño, que escriba una nueva versión. Es posible que un niño necesite escribir varios borradores y recibir sugerencias varias veces.
- Revisión de la forma: la revisión se basará en la gramática del idioma, ortografía y puntuación. El estudiante, puede autocorregirse o recibir las recomendaciones por parte del docente. Para esta revisión se pueden usar, listas de cotejo que incluyan preguntas; por ejemplo: ¿comencé cada oración con letra mayúscula?, ¿usé punto o signo al final de cada oración?, ¿circulé las palabras que pueden estar mal escritas?, ¿verifiqué cómo se deletrean las palabras?
- Publicación: este es el paso final del proceso, se logra cuando el estudiante comparte su escrito.

En el siguiente espacio, se agregan otras actividades que se debe de realizar conjuntamente con los estudiantes, para el dominio de la escritura.

- 1) Dibujo de secuencias: se les entregan hojas en blanco, a los niños y se les pide que dibujen secuencias, por ejemplo, cómo preparar un refresco de naranja.
- 2) Corto y corto: se les da a los niños una oración, con las palabras juntas y se les pide que recorten al final de cada palabra. Por ejemplo: La, clase, es, grande. Después, se les pide que escriban la oración.

- 3) Tiras de papel para formar palabras: se escriben silabas en trozos de papel, luego se intercalan, de modo que queden en espacios diferentes, para que no tenga secuencia. Se les pide a los niños que formen palabras, con las silabas escritas en las tiras de papel. A continuación se presenta un ejemplo:

ca	sa		sa	ca		sa	la		la	ca		ca	la
----	----	--	----	----	--	----	----	--	----	----	--	----	----

- 4) Una nota para... Se dividen hojas en 4 partes y se les entrega un trozo a cada niño. Luego se les pide que escriban una nota a su papá, mamá u otro familiar. Se les proponen temas atractivos a los niños. Para finalizar se les pide que compartan la nota con su familia y cuenten en clase la experiencia.
- 5) Escribir acrósticos: se escribe en cualquier material una palabra en forma vertical, y se les pide a los estudiantes que escriban una palabra con cada letra, como en los siguientes ejemplos:

K'iche'	Español
T o'n	S al
A li	O lor
T inamit	L imón

- 6) El cuaderno viajero: se utiliza un cuaderno para que cada uno de los estudiantes, por turnos, escriba en él acerca de un tema seleccionado. Por ejemplo: mi cuento favorito, qué pasó durante el recreo, mi cumpleaños, pueden ser otros temas. Cada estudiante se lleva el cuaderno un día y escribe el tema dado. En primer grado, al principio, el niño puede expresarse con dibujos y explicar sus dibujos en la clase.
- 7) Cuento que cuento: se les pide a los niños que inventen historias; pueden contar historias individuales o grupales.



- 8) Mi propio libro: se engrapan 10 hojas tamaño carta por uno de los lados. Luego se colocan dos hojas de cartulina o cartón grueso. Se les indica a los niños que decoren la pasta con dibujos y con la ayuda de los padres de familia lo pueden forrar. Este será el libro del niño. Se les solicita a cada estudiante que escriba historias, anécdotas, chistes, primero en una sola oración y luego párrafos cortos y así sucesivamente aumentaran el tamaño de texto. Cada vez que se tenga un texto terminado, se les pide a los estudiantes que lo escriban en su libro y lo ilustren.

### C. Tipos y tamaños de textos

La escritura tiene como objetivo representar de manera gráfica, las ideas, sentimientos, deseos, pensamientos entre otros aspectos. Los tipos y tamaños de textos que los niños logran escribir se da mediante diferentes actividades y estrategias que los docentes utilizan para el desarrollo de la escritura, no se pueden separar las técnicas y las actividades ya que son estas las estrategias que promueven la redacción de texto.

En el Currículo Nacional Base (CNB, 2008) establece que los niños de primer grado primario, en Comunicación y Lenguaje L1 deben de desarrollar las habilidades Leer y escribir. A Través de la creación y producción comunicativa: las cuales conforman el componente número dos del área. Con ellas se pretende desarrollar en los estudiantes la capacidad de identificar, procesar, organizar, y divulgar información escrita, para producir textos con diferentes intenciones comunicativas.

Es decir que en primer grado primario, el docente a través de diversas actividades debe promover a que el niño, logre escribir distintos tipos y tamaños de textos. En el CNB, con el propósito de estimular el aprendizaje de la escritura en el área de Comunicación y Lenguaje como L1, se sugiere desarrollar actividades como las siguientes:

- 1) Producir textos orales narrativos, poéticos, argumentativos, informativos y publicitarios con distintos propósitos.

- 2) Aplicar a la escritura procesos intelectuales tales como: revisar, transformar y ampliar textos producidos con el fin de complementarlos, actualizarlos o mejorarlos (confrontación con texto original, transcripción, verificación documental).
- 3) Producir textos con intención literaria a partir de elementos de la gramática, como verbos, preposiciones, artículos, adverbios de tiempo, demostrativos.
- 4) Construir textos de carácter personal: diario, antologías literarias, agenda, historias ilustradas, álbumes, entre otros.
- 5) Crear textos con intención literaria en los distintos géneros en los que estén en juego valores como: la preservación del ambiente, el respeto a la dignidad, el valor de la verdad, el trabajo, la solidaridad, la equidad, entre otras.
- 6) Producir textos con intención periodística de diversa índole, orientándose con el formato típico de cada uno de ellos para el periódico mural, del curso o del establecimiento.
- 7) Editar y publicar periódicos escolares, valorando el trabajo individual y cooperativo.

Es importante que antes de la creación de textos escritos, se desarrollen destrezas de pensamientos relacionadas con la expresión oral para desarrollar con más facilidad la expresión escrita. Para redactar un texto, se debe de tener establecido con qué objetivo se va a escribir.

Existen diferentes tipos de textos, estos tipos o modelos de textos varían, de acuerdo al grado, es por ello que en primer grado primario, deben ser textos cortos, mejor si se hace acompañar con imágenes y deben de escribirse en la lengua materna del educando. Al respecto La universidad de San Carlos de Guatemala (USAC, 2010) establece, los siguientes tipos de textos para niños del nivel primario: descriptivos y narrativos con intención literaria. Además establece, actividades para trabajar talleres literarios, basado en el texto de creatividad y lenguaje: talleres literarios para niños de las autoras Cecilia Beauchat y Teresita Lira, con el

objetivo de facilitar actividades que promuevan la organización de talleres literarios en la escuela. Estas actividades deben ser adaptadas al contexto del estudiante.

La producción de textos escritos, es un proceso que debe ser sistemático, planificado y organizado. Por tal razón García (2010) coincide con la USAC al establecer los textos de carácter descriptivo y narrativo. Considerando que en el nivel primario, se debe de trabajar con textos cortos para que sea fácil la redacción. Existen otros tipos de textos, que pueden ser utilizados con niños del segundo ciclo, por ejemplo: textos argumentativos, expositivos, instructivos, entre otros. Según García y la USAC los tipos de textos que se describen a continuación son los más adecuados para niños del primer ciclo.

- Texto descriptivo: en este tipo de texto se describen de manera escrita las características y cualidades de lugares, objetos, personas o sentimientos. Incluyendo diferentes aspectos observables a través de los diferentes sentidos, vista, olfato, oído, tacto, y gusto. Este tipo de texto se asemeja a los textos narrativos porque pueden ser descripción subjetiva, su descripción es literaria y objetivas, en el caso que la descripción sea para informar.

Para facilitar la redacción de textos descriptivos, los autores citados plantean las siguientes actividades:

Actividad en grupo: el docente solicita a los educandos realizar lo siguiente:

- Presentar una lámina, una imagen o varias imágenes
- Observar la imagen
- Utilizar la técnica de lluvia de ideas
- Se escucha la opinión de todos
- Se le pide a un niño o a una niña, para que pase a escribir en el pizarrón una lista de características encontradas.

Actividad individual: los estudiantes trabajan con la ayuda del docente, realizando las siguientes actividades:

- Presentar varias imágenes de un mismo objeto, por ejemplo: varios tipos de calzados
- Observar detenidamente cada uno de los dibujos
- Escribir un breve texto descriptivo, indicando las características principales, para qué sirve, material con que está elaborado, en qué lugares se utiliza, para que época se utiliza.
- Se les pide a los estudiantes utilizar sinónimos y usar adjetivos calificativos.

En primer grado primario, el texto descriptivo debe ser breve y corto para que sea fácil su comprensión, es recomendable que el texto también tenga una imagen donde se vean reflejadas cada una de las características descritas en el texto.

- Textos narrativos: la característica de este tipo de textos es centrarse en una serie de hechos, anécdotas, en otras palabras en estos tipos de textos se relatan sucesos, o experiencias, la narración pueden ser reales o imaginarios. En estos suele utilizarse la descripción y los diálogos. Los textos narrativos pueden tener fines recreativos, literarios o informativos, como narrar el desarrollo de una actividad o lo observado en un experimento.

Para producir textos narrativos, García y la USAC proponen, utilizar como actividad la lectura de textos y se pide a los niños que escriban en textos cortos respuestas de preguntas de comprensión de lectura. Los textos narrativos para niños de primer grado primario deben ser muy breves acorde a sus edades. Existen varias clases de textos narrativos, sin embargo con niños del primer ciclo es adecuado que redacten textos narrativos con intención literaria.

- Textos narrativos con intención literaria o recreativa: en estos tipos son más subjetivos. Además, se utiliza el lenguaje con función estética y no informativa y se emplean figuras literarias como las comparaciones, las metáforas, la personificación, la exageración, entre otras. En estos textos se combinan la narración, la descripción y el diálogo.

- a) Cuentos tradicionales: son creados por los estudiantes, combinando la narración, la descripción y los diálogos.
  - b) Anécdotas: estas narran experiencias reales interesantes o graciosas que le han ocurrido al narrador.
  - c) Autobiografía: en ella el narrador relata su vida o parte de ella.
  - d) Fábulas: además de la intención literaria, tienen una intención didáctica, llevan un mensaje educativo.
  - e) Tiras cómicas: puede combinar el lenguaje visual (imágenes) con diálogos cortos.
- Talleres de creación literaria: el centro educativo no debe centrarse únicamente en desarrollar habilidades y destrezas relacionadas con los textos literarios; debe desarrollar la redacción en todas sus formas como es el caso de los textos funcionales. Se considera que la creación de textos literarios, es una forma de estimular la creatividad de las niñas y los niños. Por tal razón la USAC (2010) toma algunas ideas del texto Creatividad y lenguaje: talleres literarios para niños de las autoras Cecilia Beuchat y Teresita Lira, con el fin de fortalecer la redacción de textos con niños; de primer grado primario a través de talleres literarios. En estos talleres el niño: expresa las ideas de su mente, los sentimientos, las experiencias vividas y sus anhelos.

Los talleres deben ser momentos lúdicos donde los estudiantes, se sientan cómodos y libres para pensar y escribir. El educando debe de estar monitoreando las actividades, por tal razón no es recomendable que el educando realice tareas fuera de la escuela. El docente tiene un papel fundamental como motivador de la escritura creativa de sus estudiantes. El rol del docente es estar constantemente celebrando, estimulando, aprobando, felicitando, animando, ayudando, y aliviando tensiones. A continuación se señalan algunos ejemplos, según las autoras.

- a) Celebrar: escuchen niños: ¡qué fantástico el título que Arturo le puso a su cuento!, ¿saben cómo lo llamó? “El árbol con tos”. ¿Qué les parece?, ¿cómo lo irá a curar?
- b) Estimular: recuerden, todos son creativos, todos tienen imaginación de sobra. Sólo necesitan calmarse un rato, pensar las ideas, ordenarlas y ya. ¡A escribir!
- c) Aprobar: está muy bien. Hicieron exactamente lo correcto, así funciona una creación colectiva. ¡Bien!
- d) Felicitar: ¡Martín, te felicito! Escuchen todos, él trajo una poesía divertidísima que escribió en la casa. Además con una letra muy linda. ¿Quieres que la lea en voz alta?
- e) Animar: ¿Qué sucede? Tienes veinte títulos para cuentos y no se te ocurre el cuento. Bueno, desde ahora Cristina será coronada “reina de los títulos del Taller”. Ya vendrá la historia; por ahora, aprovechen a Cristina, ¡Pídanle títulos!
- f) Ayudar: ¿No te acuerdas de más palabras con Z? A ver, te ayudo un poco: zambullir, zurcir, zapato. Ahora, sigue tú.

Actividades para trabajar en el taller literario: en el siguiente apartado se describen algunas actividades propuestas por las autoras y fueron adaptados al contexto, según la USAC.

- a) Juntando colores: se proponen nombres de colores, mientras el maestro o la maestra escribe los nombres en el pizarrón. (También pueden llevar papeles de colores para que cada uno elija el que le gusta).

- Cada niño elige su color y completa libremente. Por ejemplo:

Amarillo es... Amarillo es el color del trigo.

Amarillo es el color del sol.

Amarillo es el girasol.

- Buscan matices para los colores. ¿Cómo puede ser el amarillo? Por ejemplo:

Amarillo claro

Amarillo oscuro

Amarillo feliz

Amarillo travieso

- Crean expresiones a partir de un color:

Azul del cielo recién lavado.

Amarillo del maíz maduro.

Verde de la manzana que me regaló mi abuelita.

Crean poemas usando colores.

- Hoy nos vamos a transformar en...

Nombran una serie de animales, que les guste y los escriben en el pizarrón.

Nombran objetos que les sean familiares y también los escriben.

Hacen lo mismo con una lista de verduras y frutas.

Eligen uno de los elementos y juegan a convertirse en él.

Ahora que soy perro...

Yo que soy una araña...

Esta mañana me convertí en cebolla...

Ahora que estoy convertida en un comal...

También pueden trabajar con la fórmula "si yo fuera..."

Es conveniente orientarlos con ideas como: soy así, pienso, siento, deseo, me gustaría, me sucedió...

- Inventando historias: se les entrega a cada niño y niña tarjetas con recortes de caras que muestran distintos tipos de expresión: tristeza y alegría, horror. Crean una historia a partir de la tarjeta elegida.
- Dibujos absurdos: crean dibujos absurdos, por ejemplo un perro con cabeza de gallina. Comparten sus dibujos. Escriben una historia a partir de su dibujo.

### 1.3.2. Aplicación de la gramática, la ortografía y la caligrafía en la redacción de textos de niños de primer grado primario

Desarrollar la escritura en los niños y niñas de primer grado primario, no únicamente consiste en enseñarles el trazo de letras, sino que los textos deben de tener orden, concordancia, legibilidad, entre otros elementos gramaticales. El objetivo primordial es que los niños y las niñas desarrollen competencias de expresión escrita, en su lengua materna. Es por ello que el docente de primer grado debe tomar en cuenta las competencias de grado, para el desarrollo de la redacción, ortografía y caligrafía. Al respecto el MINEDUC (2008) establece en el Currículo Nacional Base las competencias del área de comunicación y lenguaje L1. De manera específica, para desarrollar la escritura de los niños de primer grado primaria se establecen las competencias cinco y ocho. A continuación se citan las competencias con sus indicadores y contenidos, para una mejor comprensión de lo que se debe de trabajar en la lengua materna de los educandos.

Competencia 5: se expresa por escrito utilizando los trazos de las letras y los signos de puntuación.

Indicador de logro No. 1: Aplica los principios de la caligrafía al expresarse por escrito.

- Aplicación de los principios de la caligrafía: posición del cuerpo, empuñadura del lápiz, posición del papel, trazo de letras, entre otros.
- Observación de la direccionalidad de las letras al escribir (rasgos que ocupan el espacio principal, rasgos que se extienden hacia arriba y hacia abajo).



- Observación de la linealidad al escribir (dirección izquierda - derecha).
- Observación de los espacios entre las letras, las palabras y márgenes.
- Utilización de los elementos convencionales para escribir: lugar de las letras y palabras sobre el renglón.

Indicador de logro No. 2: utiliza principios de gramática al expresarse por escrito.

- Diferenciación entre letras mayúsculas y minúsculas.
- Utilización de mayúscula inicial en las oraciones que escribe.
- Uso del punto al final de las oraciones que escribe.
- Formulación de oraciones que reflejen concordancia de género y de número según la lengua materna.
- Formulación de párrafos que reflejen orden lógico de las ideas: inicio, desarrollo y desenlace.

Competencia 8: Expresa por escrito sus sentimientos, emociones pensamientos y experiencias.

Indicador No. 1: expresa por escrito su percepción de las características de personas, objetos, animales y plantas.

- Elaboración de dibujos, para expresar ideas con respecto a personas, objetos, animales y plantas.
- Descripción de características de los personajes incluidos en sus dibujos.

Indicador No. 2: narra experiencias personales o elementos de lecturas realizadas.

- Representación de ideas o contenido de un cuento por medio de dibujos en secuencia.
- Selección de las palabras apropiadas, según los dibujos elaborados alrededor de un tema.
- Elaboración de imágenes para ilustrar textos que redacta.
- Redacción individual de narraciones cortas, anécdotas y chistes acerca de eventos de la vida cotidiana.
- Organización de ideas y respeto a las normas del idioma al elaborar narraciones cortas (dominio de, por lo menos, 20 consonantes y las vocales).
- Formulación de párrafos sencillos que reflejen concordancia entre artículos, sustantivos y adjetivos (sin mencionar la terminología).

Por su parte Cassany (2005) hace referencia, que los educandos deben aprender a redactar textos, respetando normas gramaticales y ortográficas. Así mismo desarrollar el trazo correcto de las letras. Estas normas gramaticales y ortográficas pueden ser aplicadas en ejercicios de caligrafía. El autor establece las siguientes aseveraciones acerca de la necesidad de redactar los textos respetando las normas gramaticales, ortográficas y caligráficas.

- La caligrafía es necesaria para convertir las ideas en palabras escritas.
- La gramática permite estructurar correctamente las oraciones.
- La ortografía sirve para escribir correctamente las palabras, colocar tildes y usar apropiadamente los signos de puntuación.
- Los conocimientos de gramática y ortografía son útiles en el momento de revisar la forma del texto
- Los estudiantes deben aprender de memoria, las reglas ortográficas y gramaticales para aplicarlas, en el momento que corresponde cuando se redacte un texto. Por ejemplo, que analicen si una palabra debe escribirse o no con mayúscula, según lo que se quiere comunicar.

### 1.3.3 Aprestamiento para el aprendizaje de la escritura en L1

Se entiende por aprestamiento a la etapa que corresponde la preparación de la psicomotricidad de los niños, antes de iniciar con el proceso de enseñanza de la escritura. Los niños deben de conocer algunos aspectos generales como por ejemplo: lateralidades, tamaños y desarrollar movimientos combinados de su cuerpo. Por tal razón Romero (2004) explica, que el aprestamiento es aquella etapa de ejercicios preparatorios para la escritura. Este período es fundamental y necesario para aprender a leer y escribir en un proceso fluido y exitoso. En la etapa de aprestamiento, se necesita desarrollar los siguientes aspectos con cada estudiante:

- a) Desarrollo del movimiento, que debe llevar al niño desde la exploración hasta el control del ambiente.
- b) Psicomotricidad integral progresiva, empezando por los segmentos más gruesos que son aquellos que se encuentran más cerca del tronco (brazos) hasta llegar a los extremos (mano y dedos).
- c) Estimular las funciones básicas: esquema corporal, orientación espacial y temporal, percepción táctil, visual y auditiva, memoria y lenguaje (expresivo y comprensivo).
- d) Contenidos relativos a la escritura (formas básicas y vocales).
- e) Lograr trazos finos organizados en sistemas coordinados y precisos. Si bien el aprestamiento es un proceso largo, que se desarrolla de manera integral en toda la educación inicial, debe retomarse de manera específica en la primera etapa de primer grado, antes de iniciar el proceso de aprendizaje de lectoescritura

En otras palabras se puede decir que la etapa de aprestamiento pertenece a una serie de actividades, que se deben de desarrollar antes de iniciar el proceso de escritura de textos formales. Al respecto Condemarán y Chadwick (1990) afirman, que es necesario que el niño haya alcanzado determinados niveles de maduración, con respecto a tres factores que

intervienen en el proceso de adquisición de la escritura: desarrollo de la psicomotricidad, de la función simbólica y de la afectividad.

Estos tres factores se refieren a la maduración general del sistema nervioso, expresada por la capacidad de desplegar un conjunto de actividades motrices; la segunda consiste en la maduración del pensamiento en su función simbólica, como para comprender, o al menos sentir, que la escritura conlleva un sentido y transmite un mensaje, lo que requiere también de un determinado nivel de desarrollo del lenguaje; y la tercera corresponde a la madurez emocional que le permita no desalentarse ni frustrarse ante el esfuerzo desplegado para lograr los automatismos correspondientes a las primeras etapas. Cuando el niño y la niña hayan logrado desarrollar estos elementos, se puede decir que ya está preparado para continuar con la siguiente fase de aprendizaje de la escritura.

## II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El idioma es el medio más importante para la generación de conocimientos, como también para la persistencia de la cultura de generación en generación; cada pueblo cuenta con su propio idioma, según el MINEDUC (2009) a nivel mundial existen alrededor de 6500 idiomas, la cual demuestra la diversidad cultural y la existencia de varias comunidades lingüísticas que existen en todo el mundo. Sólo en Guatemala se hablan 22 idiomas mayas con estructura propia, más el garífuna, xinca y el español, éste dato demuestra que el país es multilingüe. Ante esta realidad sociocultural de Guatemala es evidente la necesidad de aplicar en los procesos educativos, diversos métodos contextualizados, que favorezcan el uso del idioma como vehículo para transmitir los conocimientos, principios, valores, entre otros elementos importantes de la cultura.

Anualmente, el Ministerio de Educación, a través de la Dirección General de Monitoreo y Verificación de la Calidad, rinde informes anuales, los cuales demuestran deficiencia en la calidad educativa, deserción escolar, sin olvidar la cantidad de niños que pierden el grado. Varios de los niños que inician primer grado no llegan a sexto primario, cada año se concluyen que el sistema educativo enfrenta diferentes problemas.

Pareciera que los esfuerzos de instituciones gubernamentales y no gubernamentales, incluyendo al mismo MINEDUC, no han sido suficientes para disminuir las problemáticas de la educación guatemalteca. Estos problemas se dan porque a pesar de la diversidad sociocultural de Guatemala, en las escuelas no se enseña en forma bilingüe, primero se enseña el castellano y se olvida el idioma propio del estudiante.

Por lo anterior en la presente investigación se pretende diagnosticar: ¿Cuáles son las estrategias que utilizan los docentes para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario, de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché?

## 2.1 Objetivos

### 2.1.1 Objetivo general

- Diagnosticar las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché.

### 2.1.2 Objetivos Específicos

- Identificar las estrategia que utilizan los docentes para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües.
- Clasificar las actividades que realizan los docentes en el proceso de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües.
- Describir el tamaño y tipo de texto que los estudiantes de primer grado primario escriben durante las actividades que el docente les pide realizar en lengua materna K'iche'.
- Proponer estrategias lúdicas y contextualizadas en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' para estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües.

## 2.2 Variable de estudio

A continuación se describe la variable de estudio, la cual se realizó en escuelas bilingües del municipio de Sacapulas.

- Estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario.

## 2.3 Definición de la variable de estudio

### 2.3.1 Definición conceptual de la variable de estudio

#### Estrategias de enseñanza de escritura

Díaz (2002) define que las estrategias de enseñanza de la escritura “son los medios o recursos para prestar la ayuda pedagógica en la enseñanza de la escritura, son procedimientos (conjuntos de pasos, operaciones o habilidades) que un aprendiz emplea en forma consciente, controlada e intencional como instrumentos flexibles para aprender significativamente y solucionar problemas.” (p.78).

#### Lengua materna

Se entiende que la lengua materna: “Es aquel que aprende primero el niño o la niña en el hogar. Es el idioma en que le hablan sus familiares, con el que empieza a organizar su pensamiento y sus emociones” (Universidad de San Carlos de Guatemala-Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media (USAC-EFPEM), y el (Programa de Apoyo a la Calidad Educativa-Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (PACE-GIZ), 2013, p. 15).

Las estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna, se refiere a las actividades, recursos, medios, procedimientos y formas que el educador utiliza de forma consciente para enseñar al estudiante a escribir sus ideas, pensamientos y emociones. El niño aprende a hablar y escuchar el idioma materno desde el seno familiar, considerando que éste es un elemento fundamental de las habilidades lingüísticas y que forma parte de la identidad del estudiante.

### 2.3.2 Definición operacional de la variable de estudio

En la presente investigación se entiende por estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna, la aplicación de distintas actividades, procedimientos recursos, medios, entre otras alternativas por parte del educador con el estudiante para facilitar el proceso de aprendizaje de la escritura. Para medición de las variables de estudio se utilizó la técnica de la observación a través de una lista de cotejo con los siguientes indicadores: Trazo correcto de las letras; diferenciación de las letras simples y compuestas; uso de las mayúsculas y minúsculas; uso adecuado del lápiz; legibilidad y ortografía; dominancia lateral indefinida o cruzada; uso dominante de los segmentos de la derecha del cuerpo; uso dominante de los segmentos de la parte izquierda del cuerpo; dominancia alterna; diestra o zurda; libertad para definir su lateralidad; dominio de etapas de aproximaciones sucesivas y de automatización; fijación o mecanización.

Asimismo se verificó la aplicación de estrategias y actividades dentro y fuera del aula; los tamaños de textos en los niveles presilábico, transición presilábico-silábico, silábico, transición silábico-alfabético y alfabético; como también tipos de textos descriptivos, narrativos y expositivos que los estudiantes realizaron en lengua materna K'iche'.

### 2.4 Alcances y límites

En el presente trabajo de investigación se pretendió estudiar las estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche', se investigó únicamente sobre las estrategias que utilizan los docentes como medio para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'; asimismo las actividades que realizan los docentes en el proceso de la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'; se investigó también el tipo y tamaño de textos que los estudiantes escriben en lengua materna K'iche'.

La investigación abarcó únicamente a docentes y estudiantes de ambos sexos de primer grado primario, de cinco centros educativos bilingües de jornada matutina del Distrito 14-16-27, sector tres, del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché.



Los resultados son válidos para aquellos docentes de primer grado primario de las escuelas bilingües tomadas en cuenta en el presente estudio, cuyo idioma materno es el K'iche'; no son extrapolables a poblaciones con características distintas a las mencionadas.

## 2.5. Aporte

La información que se recopiló en la presente investigación fue útil para identificar las estrategias y clasificar actividades que los docentes utilizaron en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'; asimismo ayudó a describir el tamaño y tipo de texto que los estudiantes de primer grado primario escribieron en lengua materna K'iche'. Los resultados les servirán al Coordinador Técnico Administrativo y a los directores para conocer las estrategias que los docentes utilizan en la enseñanza de la escritura de la lengua materna K'iche' en primer grado primario.

Asimismo les servirá a los docentes de primer grado primario de las escuelas bilingües tomadas en cuenta en el presente estudio, para tomar decisiones que contribuyan al mejoramiento de la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'

Los resultados también fueron fundamentales para el planteamiento de la propuesta de estrategias lúdicas y contextualizadas en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' la cual les será útil de forma directa a docentes y niños de primer grado primario de escuelas bilingües. De ésta forma los niños aprenderán de manera fácil y creativa la escritura en lengua materna K'iche'.

### III. MÉTODO

#### 3.1 Sujetos

En la presente investigación se tomaron como sujetos a las siguientes personas: cinco docentes que atienden primer grado primario, bilingües, hombres y mujeres, indígenas, dominantes del idioma K'iche', del área rural, los centros educativos fueron de las comunidades siguientes: Aldea Magdalena la Abundancia, Aldea Salinas Magdalena, Caserío Segundo Centro Salinas Magdalena, Caserío Chucanac y Caserío Chuixocol. Todas las escuelas pertenecen al sector No. 3 del Distrito 14-16-27 del área rural del municipio de Sacapulas, sector oficial, de modalidad bilingüe y con estudiantes mixtos.

Descripción de los Docentes								
Cantidad de docentes	Genero		Profesión	Años de experiencia	Años de experiencia atendiendo 1°	Comunidad Lingüística	Lengua materna	Grados que atiende
1		M	MEPBI	10	1	K'iche'	K'iche'	1° y 2°
1	F		MEPU	12	2	Sakapulteka	Castellano	1°
1		M	MEPU	13	10	Sakapulteka	Sakapulteka	1°
1		M	MEPU	9	3	Sakapulteka	Sakapulteka	1°
1	F		MEPU	17	15	Sakapulteka	Sakapulteka	1°
Observaciones: Todos los docentes pertenecen al grupo de docentes bilingües y asisten a capacitaciones constantes con el apoyo de la DIGEBI.								

Los docentes y establecimientos que se tomaron en la investigación fueron seleccionados utilizando el método no probabilístico, a través de la técnica a conveniencia del investigador, por la situación geográfica en que se encuentran los centros educativos y porque son escuelas y docentes con modalidad bilingüe.

Asimismo se tomaron como sujetos de investigación a cinco estudiantes de primer grado primario, de las escuelas bilingües seleccionadas en el presente estudio; fueron elegidos a

través del método probabilístico, con la técnica del muestreo aleatorio simple y sin reemplazo. Con el objetivo de obtener información útil para la investigación.

<b>Descripción de los Estudiantes</b>							
<b>Número de estudiantes</b>	<b>Genero</b>		<b>edad</b>	<b>Modalidad del centro educativo donde asiste</b>	<b>Comunidad Lingüística</b>	<b>Lengua materna</b>	<b>Es repitente</b>
1		M	8	Bilingüe	K'iche'	K'iche'	Sí
1		M	7	Bilingüe	K'iche'	K'iche'	No
1	F		9	Bilingüe	K'iche'	K'iche'	Sí
1		M	8	Bilingüe	K'iche'	K'iche'	No
1	F		7	Bilingüe	K'iche'	K'iche'	No

### 3.2 Instrumentos

Se recopiló la información, utilizando la técnica de observación a través de dos listas de cotejo, una dirigida a docentes y otra para estudiantes, con el objetivo de obtener la información sobre las estrategias que utilizaron los docentes como medio para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'; asimismo para clasificar las actividades que utilizaron los docentes en el proceso de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'; de igual forma para describir el tamaño y tipo de texto que los estudiantes de primer grado primario escribieron durante las actividades que el docente les pidió realizar en lengua materna K'iche'.

Con los resultados que se obtuvieron, se planteó una propuesta, sobre estrategias lúdicas y contextualizadas en la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' para estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües, del municipio de Sacapulas.

### 3.2.1 Lista de cotejo dirigida a docentes

Para la recolección de datos con los docentes que atienden a niños y niñas de primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito escolar 14-16-27 del municipio de Sacapulas, sobre estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche', se utilizó una lista de cotejo con 24 indicadores, la cual contribuyó a recolectar información sobre: ¿qué estrategias utilizaron los docentes como medio para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'?; asimismo se logró clasificar ¿qué actividades realizaron los docentes en el proceso de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'? Con este instrumento de observación se logró obtener información relevante para la investigación.

### 3.2.2 Lista de cotejo dirigida a estudiantes

Para la recopilación de información con estudiantes de primer grado primario sobre estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito escolar 14-16-27 del municipio de Sacapulas, se aplicó también una lista de cotejo con una serie de indicadores que permitieron describir ¿el tamaño y tipo de texto que escribieron los estudiantes de primer grado primario durante las actividades que el docente les pidió realizar en lengua materna?

### 3.2.3 Validación de instrumentos

Los dos instrumentos que se aplicaron (lista de cotejo dirigida a docentes y a estudiantes de primer grado primario) fueron validados por medio de juicios de expertos, con tres personas profesionales con experiencias y conocimientos del tema a investigar: una mujer y dos hombres, un Licenciado en Pedagogía e Investigación Educativa, un Profesor de Enseñanza Media y una maestra en educación bilingüe. Para esta actividad se desarrolló una agenda preparada, la validación tuvo lugar en las instalaciones de la vivienda del investigador.

Las sugerencias de las tres personas fueron tomadas en cuenta, anotándolas en los instrumentos de observación. Se realizaron cambios de algunas palabras en la estructura de

algunos ítems. Asimismo en el instrumento de observación para docentes se le agregó algunos ítems.

### 3.3 Procedimiento

Los procedimientos que se desarrollaron para la realización de la investigación fueron las siguientes:

- Coordinación de la realización del estudio con el Coordinador Técnico Administrativo Distrito escolar 14-16-27, con directores de centros educativos y docentes de primer grado primario
- Revisión y corrección de los instrumentos de observación a docentes y estudiantes
- Aplicación de instrumentos de observación a docentes y estudiantes
- Tabulación, análisis y presentación de datos estadísticos.
- Discusión de los resultados.
- Elaboración de las principales conclusiones del estudio.
- Elaboración de las recomendaciones basadas a los resultados y conclusiones.
- Conformación de anexos.
- Entrega del informe final a la Universidad Rafael Landívar.

### 3.4 Tipo de investigación, diseño y metodología estadística

#### 3.4.1 Diseño y tipo de investigación

El tipo de investigación es descriptiva y no experimental, con enfoque mixto, ya que es indispensable la descripción de características de los sujetos tales como: sexo, área geográfica, grado, idioma materno, origen étnico, así mismo se necesitará establecer cantidades de docentes, centros educativos, niños, entre otros datos numéricos o estadísticos de los sujetos que intervienen en la investigación. La investigación con el enfoque mixto para Solana (1986) es un proceso de recolección, análisis y vinculación datos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio o una serie de investigaciones para responder a un planteamiento.

Así mismo Hernández, Fernández y Basptista (2007) afirman que la investigación no experimental es aquella que se realiza sin manipular intencionalmente las variables, únicamente es observar fenómenos tal y como suceden de manera natural, las cuales son posteriormente analizados.

Finalmente Ávila (2006) explica que la investigación descriptiva es la que se encarga de analizar situaciones que habitualmente suceden en condiciones naturales, más que aquellos que se basan en situaciones experimentales, así mismo indaga la solución de algún problema, la investigación descriptiva también es utilizada para determinar lo que se necesita alcanzar, el estudios descriptivos permite acumular una considerable cantidad de conocimientos importantes. Se requiere por parte del investigador la capacidad y disposición de evaluar y exponer en forma detallada las características del objeto de estudio. Por tanto, ésta investigación no es experimental ya que se trabajará sin ninguna estimulación o intervención alguna.

#### 3.4.2 Metodología estadística

Para el análisis de datos que se colectaron se utilizó una tabla de frecuencia, con la cual se desea reflejar la información y los resultados finales de la investigación. Las tablas de frecuencias son instrumentos de estadística donde se colocan los datos en columnas representando los distintivos valores colectados en la investigación y las frecuencias de veces en que suceden. Al respecto Kenett y Zacks (2000) mencionan que una tabla de frecuencias es un arreglo tabular de las frecuencias con que ocurre cada característica en que se han dividido los datos. En variables cuantitativas se distinguen por otra parte la frecuencia simple y la frecuencia acumulada. Esto es indispensable para interpretar y comprender mejor la información que se recopiló a través de la lista de cotejo sobre las estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna en primer grado primario de escuelas bilingües.

#### IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Se presentan a continuación los resultados cuantitativos y cualitativos de la observación realizada con cinco docentes y cinco estudiantes de primer grado primario, la observación se realizó en cinco escuelas bilingües del sector oficial; las cuales pertenece al sector tres del Distrito escolar 14-16-27 del municipio de Sacapulas, Quiché. A criterio del investigador y por los resultados obtenidos, la presentación y análisis de resultados del presente estudio se realizó por bloques debido a la relación que tienen los indicadores.

##### 4.1 Resultados obtenidos de la observación a docentes

##### 4.1.1 Estrategias que utilizan los docentes para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'

Tabla No.1

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T
<b>Modelar ante los estudiantes cómo escribir</b>			
Modela la utilización correcta del lápiz.	100%	0%	100%
Modela la posición adecuada del cuerpo durante la escritura.	100%	0%	100%
Ejemplifica en el pizarrón u otros materiales el trazo correcto de las letras.	100%	0%	100%
Ejemplifica en el pizarrón o papelógrafos, cómo se escribe una palabra.	40%	60%	100%

Según los resultados obtenidos, el 100% de los docentes observados de primer grado primario, modeló la utilización correcta del lápiz y la posición adecuada del cuerpo durante la escritura, asimismo ejemplificó en el pizarrón, pliegos de cartulina y en cajas con arena el trazo correcto de las letras; también se observó que sólo el 40% de docentes ejemplificó en el pizarrón cómo se escribe una palabra, mientras que 60% de docentes no utilizaron ni una de las estrategias indicado en el cuadro anterior, para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'.

Tabla No. 2

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Propiciar temas atractivos para que los estudiantes escriban</b>			
Propone a los estudiantes temas atractivos, para la producción de textos cortos.	40%	60%	100%
Facilita la producción de diferentes tipos de textos, a través de gráficas con imágenes.	40%	60%	100%
Proporciona distintas imágenes contextualizadas a los estudiantes para redactar textos cortos.	40%	60%	100%

En la tabla anterior se evidencia que sólo el 40% de los docentes hicieron propuesta a los estudiantes de temas atractivos para la producción de textos cortos, de igual forma se percibe que el mismo porcentaje facilitó gráficas con imágenes y proporcionó distintas imágenes contextualizadas para que los estudiantes produjeran diferentes tipos de textos cortos. Claramente demuestra también que el 60% de los docentes no desarrollaron ninguno de los indicadores del cuadro anterior, para que los estudiantes escribieran algún tipo de texto en lengua materna K'iche'.

Tabla No. 3

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Publicar los textos escritos por los estudiantes</b>			
Publica los textos escritos por los estudiantes en periódicos murales, carteles y en el rincón de comunicación y lenguaje L-1.	40%	60%	100%

Los resultados de la observación, demuestran que únicamente el 40% de los docentes publicaron los textos escritos de los estudiantes en periódicos murales, carteles y en el rincón de comunicación y lenguaje L1. De igual forma, de acuerdo a la observación realizada el 60% de los docentes utilizaron el idioma materno únicamente para saludar y dar algunas instrucciones, no se encontró rincón de aprendizaje para la lengua materna K'iche'.



4.1.2 Actividades que realizan los docentes en el proceso de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'

Tabla No. 1

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Usar un proceso sistemático para escribir</b>			100%
Guía, monitorea y orienta a los estudiantes durante la escritura de grafías, palabras y textos cortos.	40%	60%	
Organiza con los estudiantes la elaboración de textos escritos.	40%	60%	100%
Selecciona junto con los estudiantes el título del texto.	40%	60%	100%
Orienta a los estudiantes para que organicen el contenido del primer borrador de textos cortos.	40%	60%	100%
Corrige los errores de trazo correcto de las letras en los textos escritos por los estudiantes.	40%	60%	100%
Revisa si están bien escritas las palabras en los textos cortos.	20%	80%	100%
Revisa la linealidad de los textos cortos escritos por los estudiantes.	20%	80%	100%
Revisa la dirección de la escritura convencional de los textos cortos escritos por los estudiantes.	40%	60%	100%
Revisa los cuadernos y hojas de ejercicios de escritura de los estudiantes.	40%	60%	100%

Los datos anteriores demuestran que del 100% de los docentes observados únicamente el 40% guió, monitoreó y orientó a los estudiantes durante la escritura de grafías, palabras y textos cortos; como también el 40% de docentes organizaron con los estudiantes la elaboración de textos escritos, así mismo seleccionaron junto con los estudiantes el título del texto. Por otra parte, la tabla también demuestra que sólo el 40% orientó a los estudiantes para que organizara el contenido del primer borrador de textos cortos y corrigieron los errores de trazo correcto de las letras en los textos escritos por los estudiantes.

En la misma tabla también se logra apreciar que del 100% de los docentes observados, nada más un 20% revisó si estaban bien escritas las palabras y la linealidad de los textos cortos escritos por los estudiantes; por último también es evidente que solamente el 40% de los docentes revisaron la dirección convencional de los textos escritos por los estudiantes y también revisaron los cuadernos y las hojas de ejercicios de escritura de los estudiantes.

Tabla No. 2

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Otras actividades</b>			
Solicita a los estudiantes que realicen en hojas dibujos con secuencias.	40%	60%	100%
Expresa con claridad instrucciones para la producción de palabras y frases.	60%	40%	100%
Lee textos con los estudiantes, luego escribe palabras con las letras que ya conoce.	60%	40%	100%
Solicita a los estudiantes que observen ilustraciones, personas, objetos entre otros elementos que les facilite la producción de textos descriptivos y narrativos.	60%	40%	100%
Dicta diferentes tipos de textos para que los estudiantes escriban en hojas, cuaderno y pizarrón.	40%	60%	100%
Pide a los estudiantes que copien en sus cuadernos, diferentes tipos de textos que aparecen en folletos, revistas, libros.	20%	80%	100%
Pide a los estudiantes repasen textos guías.	20%	80%	100%

Los datos establecidos en la tabla señalan que únicamente un 40% de docentes solicitó a los estudiantes realizar en hojas, dibujos con secuencias fortaleciéndolo con textos cortos, también un 60% de los docentes expresaron con claridad instrucciones para la producción de palabras y frases, también leyeron textos con los estudiantes para la escritura de palabras con las letras aprendidas, asimismo solicitaron a los estudiantes observar ilustraciones, personas y objetos que facilitaron la producción de textos descriptivos y narrativos.

Los resultados también demuestran que sólo el 40% de los docentes dictaron diferentes tipos de textos para que los estudiantes escribieran en hojas, cuaderno y pizarrón; claramente es evidente que únicamente el 20% de los docentes observados pidieron a los estudiantes que copiaran en sus cuadernos diferentes tipos de textos que aparecen en folletos, revistas y libros; por último se aprecia en el cuadro que sólo un 20% de los docentes pidieron a los estudiantes repasar textos guías como actividad para fortalecer la escritura del idioma materno K'iche'.

#### 4.2 Resultados obtenidos de la observación a estudiantes

##### 4.2.1 Tamaño y tipo de textos que los estudiantes de primer grado primario escriben en lengua materna K'iche'

Tabla No. 1.

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T
<b>Tamaños de textos</b>			
Escribe símbolos (garabatos), letras, silabas, palabras y frases.	40%	60%	100%
Escribe oraciones cortas.	20%	80%	100%

Según los resultados en la tabla anterior claramente se resalta que del 100% de los estudiantes observados el 40% escribió símbolos, letras, silabas, palabras y frases, como también sólo un 20% escribió oraciones cortas, con estas actividades evidenciaron el tamaño de textos que lograron escribir en lengua materna K'iche'. El 80% realizó las actividades en castellano.

Tabla No.2

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Tipos de textos</b>			
Texto descriptivo			
Describe imágenes, cosas o situaciones que observa de forma escrita, en el pizarrón, hojas de trabajo o cuaderno, en forma individual y grupal.	40%	60%	100%
Escribe en su cuaderno el nombre de las imágenes que observa.	40%	60%	100%
Describe en forma escrita la diferencia de imágenes y objetos en su cuaderno.	40%	60%	100%
Textos Narrativos			
Escribe con textos cortos anécdotas importantes de su vida.	0%	100%	100%
Ilustra sus textos con imágenes acorde a sus escritos.	40%	60%	100%
Escribe en su cuaderno o papelógrafos cuentos cortos.	0%	100%	100%
Crea historias a través de imágenes secuenciales.	0%	100%	100%

Según los resultados relacionados a la producción de textos descriptivos en lengua materna K'iche', es evidente que únicamente el 40% de los estudiantes describieron imágenes, cosas o situaciones que observaron, de forma escrita en el pizarrón, hojas de trabajo o cuaderno tanto individual y grupalmente; así mismo es notable que sólo un 40% escribió en su cuaderno el nombre de imágenes que el docente les pidió observar, también sólo el 40% describió en forma escrita la diferencia de imágenes y objetos en su cuaderno.

Mientras que en la producción de textos narrativos en lengua materna K'iche': el 100% no escribió con textos cortos anécdotas importantes de su vida, sólo un 40% ilustró con imágenes sus escritos, y el 100% no logró escribir en su cuaderno o papelógrafos cuentos cortos; tampoco creó historia a través de imágenes secuenciales.

Tabla No. 3

INDICADORES	PORCENTAJE		
	SÍ	NO	T.
<b>Caligráficas</b>			
Traza correctamente las letras.	40%	60%	100%
Empuña adecuadamente el lápiz.	20%	80%	100%
Utiliza adecuadamente la posición de cuaderno, hojas u otro material para escribir.	20%	80%	100%
Observa la direccionalidad de las letras al escribir.	40%	60%	100%
Observa la linealidad al escribir en su cuaderno.	0%	100%	100%
Observa los espacios entre las letras y las palabras.	0%	100%	100%
Posiciona el cuerpo adecuadamente.	40%	60%	100%
Es legible el texto que escribe.	20%	80%	100%
<b>Ortográficas</b>			
Diferencia el uso de las letras mayúsculas y minúsculas.	0%	100%	100%
Utiliza inicial mayúscula en las oraciones que escribe.	20%	80%	100%
Utiliza el punto al final de las oraciones.	20%	80%	100%
Formula oraciones que reflejen concordancia de género y número, en la escritura de textos cortos.	0%	100%	100%
Omite letras en los textos que escribe.	40%	60%	100%
Sustituye letras en los textos que escribe.	40%	60%	100%
Confunde la posición de las letras.	20%	80%	100%

En el cuadro anterior se aprecia que en los aspectos caligráficos, el 60% de los estudiantes observados no trazaron correctamente las letras, un 80% no empuñó bien el lápiz, ni utilizaron adecuadamente la posición del cuaderno y hojas cuando realizaron ejercicios de escritura; también es evidente que sólo un 40% observó la direccionalidad de las letras al escribir; mientras que el 100% no observó la linealidad de las letras al escribir en su cuaderno, ni los espacios entre las letras y palabras. Claramente se resalta que el 60% de niños observados no posicionó el cuerpo adecuadamente cuando realizaron los ejercicios de escritura y únicamente el 20% escribió textos de forma legible.

En cuanto a los aspectos ortográficos, el 100% de los de los estudiantes no diferenció el uso de las letras mayúsculas y minúsculas, únicamente el 20% utilizó inicial mayúscula en las oraciones que escribió y punto al final de las oraciones. Mientras que el 100% de los estudiantes no pudo formular oraciones que reflejaran concordancia de género y número, en la escritura de textos cortos. En la misma tabla se aprecia que el 60% de los estudiantes no sustituyó, ni omitió letras en los textos que escribió, por último se logra apreciar que el 80% de los estudiantes no confundió la posición de las letras en los textos que escribió.

## V. DISCUSIÓN

A continuación se presenta la discusión de los resultados obtenidos en el estudio y su relación con los antecedentes y la teoría que plantean diferentes autores:

La Ley de Idiomas Nacionales de Guatemala, Decreto 19-2003, artículo 13 (2003) establece que el sistema educativo de Guatemala, debe aplicar en todos los procesos, modalidades, niveles, ámbitos públicos y privados, el respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas mayas, garífunas y xinka, conforme a las particularidades de cada comunidad lingüística. Se reconoce en esta ley, la importancia de aprender en lengua materna del estudiante, la cual favorecerá y facilitará el proceso aprendizaje.

Por otra parte Girón (2006) indica que la lengua materna, es una herramienta para la construcción, desarrollo y expresión del conocimiento, así como los ordenamientos de la experiencia; el aprendizaje en lengua materna constituye la base fundamental para el desarrollo del pensamiento humano.

Sin embargo de acuerdo a los resultados de la observación realizada a docentes de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas, sobre las estrategias que se utilizan para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' comparados con la teoría de los autores citados anteriormente demuestran lo contrario; porque un alto porcentaje, únicamente utilizan el idioma materno como medio de introducción para las clases, saludos y aclaraciones, además no se aplica la L1 como un área del pensum de estudio, hasta ahora no se utiliza el idioma materno como vehículo de aprendizaje; a pesar que es una exigencia que el Ministerio de Educación establece a través del currículo nacional base. Asimismo un alto índice no propiciaron temas atractivos para que los estudiantes escribieran textos en lengua materna K'iche'. El idioma materno sólo se utilizó como un medio para traducirles a los estudiantes lo que no comprendieron en castellano.

Estos resultados coinciden con la investigación realizada por Xiloj (2014) en la que se comprobó que las clases que se imparten son monótonas porque los docentes en su mayoría no

utilizan ninguna técnica de aprendizajes, se centran únicamente en la utilización del pizarrón y cuaderno como herramienta para desarrollar el aprendizaje de la lectoescritura.

Es importante resaltar que sólo una minoría de los docentes observados, aplicaron estrategias para la enseñanza de la escritura, las cuales aparecen en la tabla No. 1 y 2 de la presentación y análisis de resultados. Los datos evidencian el poco interés por parte de los docentes en aplicar estrategias para la enseñanza de la lengua materna, asimismo la falta de apoyo por parte de autoridades competentes para distribuir recursos y dar acompañamiento pedagógico en las escuelas bilingües que se mencionan en el presente estudio.

Ya se ha hecho mención que en las escuelas donde se realizó la observación, la mayoría de los docentes no imparten comunicación y lenguaje L1; por consecuencia se evidenció a través del instrumento aplicado que también no se realizan actividades para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'. Únicamente una minoría realizaron actividades como: guillar, monitorear, orientar y organizar con los estudiantes la elaboración de textos escritos, revisar los borradores para hacer observaciones del trazo correcto de las letras. Asimismo revisaron si estaban bien escritas las palabras, la linealidad y la direccionalidad convencional de los textos escritos, sin embargo los resultados no son suficientemente aceptables ya que únicamente representan un 40% de la enseñanza de la escritura en las escuelas bilingües tomadas en la presente investigación.

Significa que un alto porcentaje de docentes de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas no realizan ninguna actividad para la enseñanza de la escritura de la lengua materna en el área de comunicación y lengua L1, sino que únicamente se utiliza la lengua materna como un medio de instrucción para otras áreas de aprendizajes, como también no existen materiales por parte del MINEDUC que fortalezca la implementación de actividades para la enseñanza de la escritura en lengua materna, acompañando esta situación, la falta de aprobación de parte de los padres de familia para que se les enseñe a los estudiantes en lengua materna K'iche'.



Al respecto Us (2015) en su investigación realizada sobre las actividades que el docente de tercer grado de escuelas bilingües realiza para el desarrollo de las oportunidades de aprendizaje de Comunicación y Lenguaje en lengua materna, concluyó que los docentes no realizan actividades lúdicas para el aprendizaje del idioma K'iche', porque en las observaciones no se evidenciaron componentes lúdicos como: crucigramas, sopas de letra, alfabeto, memorias, dominó rompecabezas, tarjetas, entre otros y no se motiva a los estudiantes, ni se les estimula en practicar en este tipo de actividades.

Estos resultados demuestran que los docentes no realizan las actividades para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' comparado con lo que establece el MINEDUC (2010) indicando que el desarrollo de la escritura debe ser a través de la escritura de letras y palabras, formulación de frases y oraciones, copia dirigida, lista de palabras, juegos de observación, copia independiente de párrafos, ilustración de oraciones, describir reglas ortográficas, ejercicios de autocorrección y creación literaria (redacción de poemas, cartas, canciones, trabalenguas, entre otras), básicamente en la lengua materna e introduciendo paulatinamente el español como segunda lengua. La comparación anterior evidencia que es de suma importancia la implementación de actividades propias para la enseñanza de la lengua materna del estudiante, no sólo para alcanzar las competencias que enmarca el CNB, sino que también para dignificar y darle importancia al origen lingüístico de cada estudiante, sabiendo que únicamente a través del uso de la lengua materna se desarrolla un aprendizaje significativo.

Por último se presenta el análisis en cuanto al tamaño y tipo de textos que los estudiantes de primer grado primario escriben en lengua materna K'iche', al respecto el CNB (2008) establece que los estudiantes de primer grado primario, en comunicación y lenguaje L1 deben de desarrollar la capacidad de identificar, procesar, organizar y divulgar información a través de textos escritos con diferentes géneros de escritura y diferentes intenciones comunicativas.

A pesar de lo establecido en el CNB, los resultados más relevantes en la observación realizada muestran lo contrario porque la mayoría de estudiantes no lograron escribir ningún tipo de texto, asimismo no produjeron ningún texto de cualquier tamaño; no se logró observar

ningún resultado debido a que no se les comparte el área de comunicación y lenguaje L1, también no se encontraron y ni observaron rincones de aprendizaje donde se haya evidenciado los trabajos de escritura.

El problema de la producción de textos también se da en distintas escuelas de diferentes departamentos de Guatemala, según el estudio realizado por la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa en el 2014, cuyo objetivo fue analizar las destrezas de escritura de los estudiantes de primero primaria; en el desarrollo de la investigación, se aplicó una prueba a 661 estudiantes de primer grado del nivel de educación primaria, de establecimientos oficiales de los departamentos de Guatemala, Jalapa, Huehuetenango y Quiché. Los aspectos que se evaluaron tienen relación con los contenidos declarativos y procedimentales que se proponen en el CNB para desarrollar las competencias 5 y 8 del área de Comunicación y Lenguaje.

Los resultados de la investigación se presentaron a partir del seguimiento de instrucciones, los cuales mostraron que un alto porcentaje de estudiantes no pudo seguirlas para escribir una oración. Del total de los estudiantes evaluados, 448 eligieron una imagen y escribieron una oración. El resto, 213, no escribieron una oración, sino letras o alguna palabra. Por esta razón las pruebas no pudieron calificarse. Esto significa que este último grupo, al terminar el ciclo escolar, aún no dominaba el código escrito.

Es evidente que los resultados obtenidos en la presente investigación, como también la que realizó la DIGEDUCA, no son favorables para que los estudiantes desarrollen la habilidad de la escritura del idioma materno K'iche' desde la escuela. Considerando que la escuela es el vehículo de aprendizaje de la lectura y escritura se deben de implementar estrategias lúdicas contextualizadas para apoyar el trabajo docente y facilitar el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Es notable que las escuelas bilingües, los docentes, los padres de familia y las autoridades no cumplen con el rol que les corresponde para la aplicación de la EBI y desarrollar la calidad educativa, esto repercute en el progreso académico de los estudiantes al generar otros conocimientos.

## VI. CONCLUSIONES

De acuerdo a los objetivos y resultados de la presente investigación, se pudo constatar que:

- Al diagnosticar las estrategias que utilizan los docentes en la enseñanza de la escritura se pudo comprobar que: un alto porcentaje de docentes de primer grado primario de escuelas bilingües tomadas en cuenta en este estudio, no utilizan ninguna estrategia para la enseñanza de la escritura porque no imparten el área de comunicación y lenguaje L1. Únicamente utilizan el idioma materno para dar instrucciones, saludos y aclaraciones.
- Con un alto porcentaje de docentes no se identificó ninguna estrategia para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche', porque no imparten el área de comunicación y lenguaje L1. Sin embargo una minoría sí ejemplificaron en el pizarrón cómo se escribe una palabra, propusieron temas atractivos para la producción de textos cortos, facilitaron gráficas e imágenes contextualizadas para la producción de diferentes tipos de textos, como estrategias para la enseñanza de la lengua materna.
- La mayoría de docentes de escuelas bilingües del municipio de Sacapulas no realizan ninguna actividad lúdica y contextualizada para la enseñanza de la escritura de la lengua materna en el área de comunicación y lengua L1, porque únicamente se utiliza la lengua materna como un medio de instrucción para el área de comunicación y lenguaje L2.
- Un alto porcentaje de estudiantes no logró escribir ningún tipo y tamaño de texto, porque no se utiliza el idioma materno como un instrumento para generar aprendizajes, los niños no aprenden a escribir desde la lengua materna y no hay interés en el aprendizaje de la L1 por parte de los docentes de las escuelas bilingües. sólo una minoría logró escribir letras, oraciones cortas y se esforzó en producir textos descriptivos y narrativos.

## VII. RECOMENDACIONES

Con base a los resultados y las conclusiones de la presente investigación, se plantea las siguientes recomendaciones:

- Se les sugiere a las autoridades educativas competentes, coordinadores técnicos y administrativos, Técnicos pedagógicos, Directores de los centros educativos, Comisión pedagógica y a la DIGEBI velar para la aplicación y el monitoreo del currículo nacional base y el currículo nacional base del pueblo maya, para que el área de Comunicación y lenguaje L1 sea impartida en primer grado primario, como lo establece la ley educativa en materia curricular de la EBI.
- A los docentes de primer grado primario se les pide que utilicen la L1 de los estudiantes no únicamente como un medio de instrucción, sino que se imparta el área como parte fundamental del pensum de estudios de los estudiantes.
- Que los docentes investiguen, generen y apliquen estrategias y actividades propias para la enseñanza de la escritura de la lengua materna de los estudiantes, así facilitar el proceso de la producción de textos y hacer del estudiante un escritor autónomo.
- A las instancias del MINEDUC como la DIGECADE y DIGEBI, se les pide producir materiales contextualizadas para el grado de primero primario y proporcionar a los docentes de las escuelas bilingües, con el objetivo de facilitar a los estudiantes la producción de textos escritos con diferentes intenciones comunicativas.
- Se les recomienda a los padres de familia para que exijan a los docentes el uso de la lengua materna en idioma K'iche', como un vehículo de aprendizaje, para el fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural.
- Por último se les recomienda a los docentes tener la voluntad y convicción que la enseñanza en lengua materna y el desarrollo de la EBI en las aulas, es fundamental

para que el estudiante genere otros conocimientos, asimismo se les facilita el proceso de aprendizaje, solo así se logra desarrollar en el estudiante la capacidad de tener la autonomía de producir diferentes tipos de textos.

#### IV. REFERENCIAS

- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. (1987). Gramática K'iche'. Guatemala.
- Arboleda, S. (2012). Estrategias de escritura. Cómo enfrentar con éxito la vida académica. Bogotá, Colombia.
- Ávila, H. (2006). Introducción a la metodología de la investigación. México.
- Baten, F. (2013). Desarrollo de la lectura y escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario en las escuelas modelos bilingües, de San Pedro Jocopilas, El Quiché. Universidad Rafael Landívar, Sede Regional Quiché. Guatemala.
- Cassany, D. (1990). Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita. Madrid, España.
- Cassany, D. (2005). Describir el escribir ¿cómo se aprende a escribir? España.
- Castañeda, A. (2003). Derechos educativos de los pueblos indígenas. San José Costa Rica: Editorial del IIDH.
- Condemarín, M. y Chadwick, M. (1990). La enseñanza de la escritura. Madrid, España.
- Crisóstomo, L. (2001). Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua materna maya. Quetzaltenango. Editorial San Martín.
- Cristóbal, S. (1998) La metodología de la escritura en educación infantil y su influencia en el aprendizaje de los alumnos. Madrid, España.
- Cuc, S. (2001). La Enseñanza en lengua materna y el éxito escolar en primer grado de educación primaria del área rural de la cabecera departamental de Sololá. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Ley de Idiomas Nacionales de Guatemala, decreto (19-2003). Guatemala.
- Díaz, F. (2002). Estrategias docentes para un aprendizaje significativo una interpretación constructivista. Capítulo 5. Caracas.
- Ferreiro, E. (1979). Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño. México
- Fierro, E. (2012). Estrategias metodológicas de la lectoescritura, de los niños y niñas del segundo año de educación básica de la escuela “Manuel de Echeandía” de la ciudad de Guaranda, Provincia Bolívar en el período lectivo 2010 – 2011. Guaranda.
- Freites, B. (1993). La promoción de la lectura y escritura en el trabajo con niñas y niños. España.

- García, M. (2010). Estrategias metodológicas para la enseñanza de los tipos de textos. [www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/2.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/2.pdf)
- Girón, A. (2006). La lengua como instrumento de aprendizaje escolar. Chiapas, México.
- Guarchaj, J. (2004) Escribiendo K'iche'. Guatemala.
- Hamel, R. (1983). El contexto sociolingüístico de la enseñanza y adquisición del español en escuelas indígenas bilingües del valle de Mezquital. México.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2007). Metodología de la investigación. (4ª. Ed.) México.
- Jiménez, J. (2001). Enseñanza de la lectura: de la teoría y la investigación a la práctica educativa. España.
- Joan V. y Sempere, B. (1993). Aula de innovación educativa. Versión electrónica. Revista Aula de Innovación Educativa. México
- León, A. (2013). Aprendizaje significativo y desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma materno K'iche' de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües de Chichicastenango. Universidad Rafael Landívar, Sede Regional de El Quiché. Guatemala.
- López, C. y Sis, M. (2004). Gramática Pedagógica K'iche'. Universidad Rafael Landívar, Instituto de Lingüística y Educación. Guatemala.
- López, N. (2014). Métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché. Universidad Rafael Landívar, Sede Regional de El Quiché. Guatemala.
- Mackenzie, P. y Walker, J. (2013). Educación en la lengua materna: lecciones de políticas para la calidad y la inclusión. South África.
- Mérida, V. (2001). Didáctica del idioma materno. Guatemala
- Ministerio de Educación. (2013). Aprendizajes de la lectoescritura. Guatemala.
- Ministerio de Educación. (2008). Currículo nacional base primer grado primario. Comunicación y Lenguaje L-1. Guatemala.
- Ministerio de Educación. (2013). Modelo nacional basado en estándares para educación bilingüe intercultural enfocado en lectoescritura para preprimaria hasta 3º. Primaria. Guatemala.
- Oca, I. (2011). Aprendizaje de lectura y escritura. Venezuela.

- Pari, A. (2001). La enseñanza y el aprendizaje en contextos de interacción bilingüe y multicultural. Barcelona. Revista Electrónica de Investigación Educativa.
- Ribeyro, D. (1975). La enseñanza de la lectura y escritura. México.
- Rodríguez, I. (2002). El desarrollo de la lengua escrita desde una perspectiva constructivista. Costa Rica.
- Rodríguez, L. (2004). Adquisición de la lengua materna y su función en la identidad. México. Edición.
- Romero, M. (2004). El aprendizaje de la lectoescritura. Perú
- Roncal, F. y Guoron, P. (2002). Culturas e idiomas de Guatemala. Guatemala.
- Saquic, J. (2012). Participación activa del estudiante de primer grado bilingüe en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en idioma materno K'iche', en escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché. Universidad Rafael Landívar, Sede Regional de El Quiché. Guatemala.
- Schmelkes, S. (2002). La enseñanza de la lectura y la escritura en contextos multiculturales. Mexico.
- Solana, G. (1986). Métodos cualitativos y cuantitativos en investigación evaluativa. Edición Morata, S. L. 1ª. Ed. Madrid.
- Teberosky, A. (2000). El Sistema de escritura. Congreso Mundial de Lecto-escritura, celebrado en Valencia. Valencia, España.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (1993). Proyecto principal de educación en América latina. Santiago, Chile.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2003). La educación en un mundo plurilingüe. París.
- Universidad de San Carlos de Guatemala. (2010). Módulo IV. Aprendizaje de la lengua materna (L1 Idiomas: garífuna, Xinka y maya). Guatemala.
- Universidad de San Carlos de Guatemala. (2010). Módulo I. Aprendizaje de la lengua materna (L1 Idiomas: garífuna, Xinka y maya). Guatemala.
- Us, M. (2015). Oportunidades de aprendizaje en el área de comunicación y lenguaje lengua materna K'iche' con estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües de Uspantán, Quiché (Tesis inédita). Universidad Rafael Landívar, Campus P. César Augusto Jerez García, S. J. de Quiché. Guatemala.



- Whitehurst, G. y Lonigan, Ch. (2003). Alfabetización Emergente: Desarrollo de los lectores Pre a los lectores. Estados Unidos.
- Xiloj, G. (2014). Uso de la lengua materna K'iche' en el desarrollo de la lectoescritura en primer grado de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango. Universidad Rafael Landívar Campus P. César Augusto Jerez García, S. J. Quiché. Guatemala.
- Xol, P. (2014). Técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas aplicadas por los docentes de los establecimientos educativos del distrito escolar 16-10-19 San Juan Chamelco, Alta Verapaz. Guatemala.
- Zapeta, L. (2013). Clima afectivo que propicia el docente en el aprendizaje en la lectoescritura del Idioma materno K'iche', con estudiantes de tercer grado primario bilingüe del municipio de Santo Tomás Chichicastenango. Universidad Rafael Landívar, Sede Regional Quiché. Guatemala.

## ANEXOS

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**

**CAMPUS P. CÉSAR AUGUSTO JERÉZ GARCÍA. J DE QUICHÉ**

**FACULTAD DE HUMANIDADES**



Estimado docente, como tesista de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar de Quiché, estoy realizando una investigación sobre: “Estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K’iche’ en primer grado primario de escuelas bilingües”. Los datos serán confidenciales y con fines educativos.

### GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA DOCENTES QUE ATIENDEN PRIMER GRADO

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Sexo: Femenino \_\_\_\_\_ Masculino \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_

Idioma materna: K’iche’ \_\_\_\_\_ Español \_\_\_\_\_ Etnia: Maya \_\_\_\_\_ Ladina \_\_\_\_\_

Nivel académico: Diversificado \_\_\_\_\_ PEM \_\_\_\_\_ Licenciado \_\_\_\_\_ Maestría \_\_\_\_\_

Años de experiencia en la docencia \_\_\_\_\_ Años de experiencia en primer grado \_\_\_\_\_

Día de observación	Fecha	Hora de inicio	Hora de finalización
1			
2			

Instrucciones: Estimado observador, se le solicita marcar con un chequecito ( ✓) los criterios que el docente desarrolla.

<b>ESTRATEGIAS QUE UTILIZAN LOS DOCENTE PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA</b>					
		Día 1 L1K’		Día 2 L1K’	
<b>Modelar ante los estudiantes cómo escribir.</b>					
1	Modela la utilización correcta del lápiz.				
2	Modela la posición adecuada del cuerpo durante la escritura.				
3	Ejemplifica en el pizarrón u otros materiales el trazo correcto de las letras.				
4	Ejemplifica en el pizarrón o papelógrafos, cómo se escribe una palabra.				
<b>Propiciar temas atractivos para que los estudiantes escriban.</b>					
5	Propone a los estudiantes temas atractivos, para la producción de textos cortos.				
6	Facilita la producción de diferentes tipos de textos, a través de gráficas con imágenes.				
7	Proporciona distintas imágenes contextualizadas a los estudiantes para redactar textos cortos.				
<b>Publicar los textos escritos por los estudiantes.</b>					
8	Publica los textos escritos por los estudiantes en periódicos murales, carteles y en el rincón de comunicación y lenguaje L-1				

	<b>Usar un proceso sistemático para escribir.</b>				
9	Guía, monitorea y orienta a los estudiantes durante la escritura de graffías, palabras y textos cortos.				
	<b>ACTIVIDADES QUE REALIZAN LOS DOCENTES EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA</b>				
10	Organiza con los estudiantes la elaboración de textos escritos.				
11	Selecciona junto con los estudiantes el título del texto.				
12	Orienta a los estudiantes para que organicen el contenido del primer borrador de textos cortos.				
13	Corrige los errores de trazo correcto de las letras en los textos escritos por los estudiantes.				
14	Revisa si están bien escritas las palabras en los textos cortos.				
15	Revisa la linealidad de los textos cortos escritos por los estudiantes.				
16	Revisa la dirección de la escritura convencional de los textos cortos escritos por los estudiantes.				
17	Revisa los cuadernos y hojas de ejercicios de escritura de los estudiantes.				
	<b>Otras actividades</b>				
18	Solicita a los estudiantes que realicen en hojas dibujos con secuencias.				
19	Expresa con claridad instrucciones para la producción de palabras y frases.				
20	Lee textos con los estudiantes, luego escribe palabras con las letras que ya conoce.				
21	Solicita a los estudiantes que observen ilustraciones, personas, objetos entre otros elementos que les facilite la producción de textos descriptivos y narrativos.				
22	Dicta diferentes tipos de textos para que los estudiantes escriban en hojas, cuaderno y pizarrón.				
23	Pide a los estudiantes que copien en sus cuadernos, diferentes tipos de textos que aparecen en folletos, revistas, libros.				
24	Pide a los estudiantes repasen textos guías.				

NO	Observaciones:
1	
2	
3	

Gracias por su colaboración.

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**

**CAMPUS P. CÉSAR AUGUSTO JERÉZ GARCÍA. J DE QUICHÉ  
FACULTAD DE HUMANIDADES**



Estimado docente, como tesista de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar de Quiché, estoy realizando una investigación sobre: “Estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K’iche’ en primer grado primario de escuelas bilingües”. Los datos serán confidenciales y con fines educativos.

**GUIA DE OBSERVACIÓN PARA ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO**

Nombre de la escuela \_\_\_\_\_

Sexo: Femenino \_\_\_\_\_ Masculino \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_

Idioma materna: K’iche’ \_\_\_\_\_ Español \_\_\_\_\_ Etnia: Maya \_\_\_\_\_ Ladina \_\_\_\_\_

Día de observación	Fecha	Hora de inicio	Hora de finalización
1			
2			

Instrucciones: Estimado observador, se le solicita marcar con un chequecito ( ✓ ) los criterios que el estudiante realiza.

TAMAÑO Y TIPO DE TEXTO QUE LOS ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO ESCRIBEN DURANTE LAS ACTIVIDADES QUE EL DOCENTE LES PIDE REALIZAR EN LENGUA MATERNA K’ICHE’			
		Día 1 LIK’	Día 2’ LIK’
	<b>Tamaños de textos</b>		
1	Escribe, símbolos (garabatos), letras, silabas, palabras y frases.		
2	Escribe oraciones cortas.		
	<b>Texto descriptivo</b>		
3	Describe imágenes, cosas o situaciones que observa de forma escrita, en el pizarrón, hojas de trabajo o cuaderno, en forma individual y grupal.		
4	Escribe en su cuaderno el nombre de las imágenes que observa.		
5	Describe en forma escrita la diferencia de imágenes y objetos en su cuaderno.		
	<b>Textos Narrativos</b>		
6	Escribe con textos cortos anécdotas importantes de su vida.		
7	Ilustra sus textos con imágenes acorde a sus escritos.		
8	Escribe en su cuaderno o papelógrafos cuentos cortos.		
9	Crea historias a través de imágenes secuenciales.		
	<b>Caligráficas</b>		

10	Traza correctamente las letras.				
11	Empuña adecuadamente el lápiz.				
12	Utiliza adecuadamente la posición de cuaderno, hojas u otro material para escribir.				
13	Observa la direccionalidad de las letras al escribir.				
14	Observa la linealidad al escribir en su cuaderno.				
15	Observa los espacios entre las letras y las palabras.				
16	Posiciona el cuerpo adecuadamente.				
17	Es legible el texto que escribe.				
	<b>Ortográficas</b>				
18	Diferencia el uso de las letras mayúsculas y minúsculas.				
19	Utiliza inicial mayúscula en las oraciones que escribe.				
20	Utiliza el punto al final de las oraciones.				
21	Formula oraciones que reflejen concordancia de género y número, en la escritura de textos cortos.				
22	Omite letras en los textos que escribe.				
23	Sustituye letras en los textos que escribe.				
24	Confunde la posición de las letras.				

NO	Observaciones:
1	
2	
3	

Gracias por su colaboración.

## PRESENTACIÓN DE RESULTADOS GENERAL

### GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA DOCENTES QUE ATIENDEN PRIMER GRADO

		CATEGORIA		FRECUENCIA	PORCENTAJE		
		SÍ	NO		SÍ	NO	T
	<b>Modelar ante los estudiantes cómo escribir</b>						
1	Modela la utilización correcta del lápiz.	5	0	5	100%	0%	100%
2	Modela la posición adecuada del cuerpo durante la escritura.	5	0	5	100%	0%	100%
3	Ejemplifica en el pizarrón u otros materiales el trazo correcto de las letras.	5	0	5	100%	0%	100%
4	Ejemplifica en el pizarrón o papelógrafos, cómo se escribe una palabra.	2	3	5	40%	60%	100%
	<b>Propiciar temas atractivos para que los estudiantes escriban.</b>						
5	Propone a los estudiantes temas atractivos, para la producción de textos cortos.	2	3	5	40%	60%	100%
6	Facilita la producción de diferentes tipos de textos, a través de gráficas con imágenes.	2	3	5	40%	60%	100%
7	Proporciona distintas imágenes contextualizadas a los estudiantes para redactar textos cortos.	2	3	5	40%	60%	100%
	<b>Publicar los textos escritos por los estudiantes.</b>						
8	Publica los textos escritos por los estudiantes en periódicos murales, carteles y en el rincón de comunicación y lenguaje L-1	2	3	5	40%	60%	100%
	<b>Usar un proceso sistemático para escribir.</b>						
9	Guía, monitorea y orienta a los estudiantes durante la escritura de grafías, palabras y textos cortos.	2	3	5	40%	60%	100%
10	Organiza con los estudiantes la elaboración de textos escritos.	2	3	5	40%	60%	100%
11	Selecciona junto con los estudiantes el título del texto.	2	3	5	40%	60%	100%
12	Orienta a los estudiantes para que organicen el contenido del primer borrador de textos cortos.	2	3	5	40%	60%	100%
13	Corrige los errores de trazo correcto de las letras en los textos escritos por los estudiantes.	2	3	5	40%	60%	100%
14	Revisa si están bien escritas las palabras en los textos cortos.	1	4	5	20%	80%	100%

15	Revisa la linealidad de los textos cortos escritos por los estudiantes.	1	4	5	20%	80%	100%
16	Revisa la dirección de la escritura convencional de los textos cortos escritos por los estudiantes.	2	3	5	40%	60%	100%
17	Revisa los cuadernos y hojas de ejercicios de escritura de los estudiantes.	2	3	5	40%	60%	100%
	<b>Otras actividades</b>						
18	Solicita a los estudiantes que realicen en hojas dibujos con secuencias.	2	3	5	40%	60%	100%
19	Expresa con claridad instrucciones para la producción de palabras y frases.	3	2	5	60%	40%	100%
20	Lee textos con los estudiantes, luego escribe palabras con las letras que ya conoce.	3	2	5	60%	40%	100%
21	Solicita a los estudiantes que observen ilustraciones, personas, objetos entre otros elementos que les facilite la producción de textos descriptivos y narrativos.	3	2	5	60%	40%	100%
22	Dicta diferentes tipos de textos para que los estudiantes escriban en hojas, cuaderno y pizarrón.	2	3	5	40%	60%	100%
23	Pide a los estudiantes que copien en sus cuadernos, diferentes tipos de textos que aparecen en folletos, revistas, libros.	1	4	5	20%	80%	100%
24	Pide a los estudiantes repasen textos guías.	1	4	5	20%	80%	100%

## GUIA DE OBSERVACIÓN PARA ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO

No.		CATEGORIA		FRECUENCIA	PORCENTAJE		
		SÍ	NO		SÍ	NO	T
	<b>Tamaños de textos</b>						
1	Escribe, símbolos (garabatos), letras, silabas, palabras y frases.	2	3	5	40%	60%	100%
2	Escribe oraciones cortas.	1	4	5	20%	80%	100%
	<b>Texto descriptivo</b>						
3	Describe imágenes, cosas o situaciones que observa de forma escrita en el pizarrón, hojas de trabajo o cuaderno, en forma individual y grupal.	2	3	5	40%	60%	100%
4	Escribe en su cuaderno el nombre de las imágenes que observa.	2	3	5	40%	60%	100%
5	Describe en forma escrita la diferencia de imágenes y objetos en su cuaderno.	2	3	5	40%	60%	100%
	<b>Textos Narrativos</b>						
6	Escribe con textos cortos anécdotas importantes de su vida.	0	5	5	0%	100%	100%
7	Ilustra sus textos con imágenes acorde a sus escritos.	2	3	5	40%	60%	100%
8	Escribe en su cuaderno o papelógrafos cuentos cortos.	0	5	5	0%	100%	100%
9	Crea historias a través de imágenes secuenciales.	0	5	5	0%	100%	100%
	<b>Caligráficas</b>						
10	Traza correctamente las letras.	2	3	5	40%	60%	100%
11	Empuña adecuadamente el lápiz.	1	4	5	20%	80%	100%
12	Utiliza adecuadamente la posición de cuaderno, hojas u otro material para escribir.	1	4	5	20%	80%	100%
13	Observa la direccionalidad de las letras al escribir.	2	3	5	40%	60%	100%
14	Observa la linealidad al escribir en su cuaderno.	0	5	5	0%	100%	100%
15	Observa los espacios entre las letras y las palabras.	0	5	5	0%	100%	100%
16	Posiciona el cuerpo adecuadamente.	2	3	5	40%	60%	100%
17	Es legible el texto que escribe.	1	4	5	20%	80%	100%
	<b>Ortográficas</b>						
18	Diferencia el uso de las letras mayúsculas y minúsculas.	0	5	5	0%	100%	100%
19	Utiliza inicial mayúscula en las oraciones que escribe.	1	4	5	20%	80%	100%



20	Utiliza el punto al final de las oraciones.	1	4	5	20%	80%	100%
21	Formula oraciones que reflejen concordancia de género y número, en la escritura de textos cortos.	0	5	5	0%	100%	100%
22	Omite letras en los textos que escribe.	2	3	5	40%	60%	100%
23	Sustituye letras en los textos que escribe.	2	3	5	40%	60%	100%
24	Confunde la posición de las letras.	1	4	5	20%	80%	100%

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**PROPUESTA**

**“GUIA DE ESTRATEGIAS LÚDICAS Y CONTEXTUALIZADAS PARA LA  
ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA K’ICHE’ EN PRIMER  
GRADO PRIMARIO”**

**JOSÉ PÉREZ ALVARADO**

**CARNÉ: 2227408**

**SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE DE 2017.  
CAMPUS P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J. DE QUICHÉ.**

## I. INTRODUCCIÓN

Tomando en cuenta lo que establece el Currículo Nacional Base, referente a las habilidades lingüísticas que se puede desarrollar desde la escuela; como promotora de múltiples experiencias comunicativas, para mejorar y enriquecer la comprensión de mensajes orales, escritos, iconográficos, audiovisuales que faculten a los estudiantes para la comprensión, expresión, comunicación e integración de su medio natural, familiar, social y cultural. Es de suma importancia que la enseñanza de la escritura sea planificada, guillada y organizada, para que los estudiantes tengan facilidad de aprender a escribir en su lengua materna.

La escritura es un proceso, que se desarrolla mediante estrategias y actividades con el objetivo de convertir las ideas, pensamientos y conocimientos en palabras escritas; asimismo promover para que los estudiantes desarrollen la producción de textos escritos con diferentes géneros de escritura y diferentes intenciones comunicativas de manera ordenada y coherente. Con esta perspectiva e intención, se propone la siguiente guía de 10 estrategias lúdicas y contextualizadas para la enseñanza de la lengua materna K'iche' en primer grado primario.

Con esta guía se pretende facilitar a los docentes una serie de estrategias y actividades, para que los estudiantes adquieran un aprendizaje significativo y contextualizado. Está diseñada para usarse con niños de primer grado primario en el área de comunicación y lenguaje L1 idioma K'iche'. Para que esta guía sea aplicada en las aulas se coordinará con autoridades educativas competentes para el desarrollo de talleres de inducción y formación con docentes de primer grado primario.

## II. JUSTIFICACIÓN

Basado en los resultados obtenidos de la investigación realizada, acerca de las estrategias de enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del Distrito 14-16-27 del municipio de Sacapulas, departamento de Quiché, se plantea la presente guía ya que se evidenció que un alto porcentaje de docentes no utilizaron ninguna estrategia para la enseñanza de la escritura de la lengua materna de los estudiantes.

Tomando en cuenta que el aprendizaje en la lengua materna del estudiante es fundamental para la adquisición de conocimientos, asimismo para el aprendizaje significativo; se plantean 10 estrategias lúdicas contextualizadas como resultado de la investigación realizada. La guía tiene como finalidad apoyar a los docentes, para que se utilice el idioma materno K'iche' en los procesos de aprendizajes y que se apliquen estrategias y actividades para la enseñanza de la escritura de la lengua materna de los estudiantes. Con ella se desea promover que el idioma K'iche' no sólo sea utilizado como medio de introducción, aclaración o explicación para otras materias, sino que sea utilizado como un vehículo de aprendizaje y que el área de comunicación y Lenguaje L1 sea aplicado así como lo establece el Currículo Nacional Base.

### **III. OBJETIVOS**

#### a. Objetivo general

- Facilitar a los docentes estrategias lúdicas y contextualizadas para la enseñanza de la escritura en lengua materna K'iche'

#### b. Objetivos específicos

- Desarrollar talleres de inducción y formación con docentes de primer grado para la ejecución de 10 estrategias lúdicas y contextualizadas.
- Promover la producción de textos escritos en lengua materna K'iche' mediante estrategias lúdicas y contextualizadas.
- Desarrollar actividades para la producción de textos con diferentes géneros de escritura.
- Desarrollar actividades para la producción de textos escritos con diferentes intenciones comunicativas.

#### IV. DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA

La guía contiene 10 estrategias lúdicas contextualizadas para la enseñanza de la lengua materna K'iche', la cual incluye: el nombre de la estrategia, descripción, actividades para su aplicación, evaluación, recurso y tiempo de ejecución. Las estrategias que se plantean, son tomadas de diferentes documentos, asimismo algunas se basan en la experiencia del investigador del estudio realizado, haciendo una adaptación para el idioma K'iche'.

Asimismo el contenido de la guía se basa en las competencias cinco y ocho del área de Comunicación y lenguaje L1, establecido en el currículo Nacional base. Con ésta propuesta se espera que los docentes bilingües apliquen el uso del CNB en las aulas. A continuación se citan las competencias, indicadores de logro y contenidos, para comprender mejor lo que se debe de desarrollar en la L1.

Competencia 5: se expresa por escrito utilizando los trazos de las letras y los signos de puntuación.

Indicador de logro No. 1: Aplica los principios de la caligrafía al expresarse por escrito.

- Aplicación de los principios de la caligrafía: posición del cuerpo, empuñadura del lápiz, posición del papel, trazo de letras, entre otros.
- Observación de la direccionalidad de las letras al escribir (rasgos que ocupan el espacio principal, rasgos que se extienden hacia arriba y hacia abajo).
- Observación de la linealidad al escribir (dirección izquierda - derecha).
- Observación de los espacios entre las letras y las palabras, márgenes.
- Utilización de los elementos convencionales para escribir: lugar de las letras y palabras sobre el renglón.

Indicador de logro No. 2: utiliza principios de gramática al expresarse por escrito.

- Diferenciación entre letras mayúsculas y minúsculas.

- Utilización de mayúscula inicial en las oraciones que escribe.
- Uso del punto al final de las oraciones que escribe.
- Formulación de oraciones que reflejen concordancia de género y de número según la lengua materna.
- Formulación de párrafos que reflejen orden lógico de las ideas: inicio, desarrollo y desenlace.

Competencia 8: Expresa por escrito sus sentimientos, emociones pensamientos y experiencias.

Indicador No. 1: expresa por escrito su percepción de las características de personas, objetos, animales y plantas.

- Elaboración de dibujos, para expresar ideas con respecto a personas, objetos, animales y plantas.
- Descripción de características de los personajes incluidos en sus dibujos.

Indicador No. 2: narra experiencias personales o elementos de lecturas realizadas.

- Representación de ideas o contenido de un cuento por medio de dibujos en secuencia.
- Selección de las palabras apropiadas, según los dibujos elaborados alrededor de un tema.
- Elaboración de imágenes para ilustrar textos que redacta.
- Redacción individual de narraciones cortas, anécdotas y chistes acerca de eventos de la vida cotidiana.
- Organización de ideas y respeto a las normas del idioma al elaborar narraciones cortas.
- Formulación de párrafos sencillos que reflejen concordancia entre artículos, sustantivos y adjetivos (sin mencionar la terminología).

Las estrategias seleccionadas fueron analizadas y replanteadas, además se les agrega sus propios procedimientos, basados en el contexto de los estudiantes

## V. 10 ESTRATEGIAS LÚDICAS Y CONTEXTUALIZADAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LENGUA MATERNA K'ICHE'

### 1. Modelar ante los niños como escribir

#### a. Descripción

El docente modela la escritura de un texto frente a sus estudiantes, el docente va hablando y escribiendo, en el pizarrón lo que dice. Podría ir modelando, cómo se escriben grafías, palabras, frases, oraciones y algunos textos cortos en idioma K'iche'.

#### b. Actividades para su aplicación

- El docente demuestra la forma correcta de empuñar el lápiz, el trazo de grafías, la direccionalidad, linealidad y la posición adecuada del cuerpo.
- Organizar a los niños para moldear grafías con plastilina sobre mesas u otras superficies.
- Trazar las grafías con crayones o tempera en hojas de trabajo o cuadernos.
- Se organiza a los estudiantes en pareja para escribir palabras, frases, oraciones cortos en hojas, papelógrafos o pizarrón.

#### c. Evaluación

Se desarrolla mediante ejercicios individuales en hojas de trabajo, a través de una lista de cotejo tomando en cuenta las actividades como indicadores.

#### d. Recursos

- Plastilina, hojas, cuaderno, crayones, tempera, pizarrón, marcadores, yeso, pliegos de papel.



e. Tiempo

- 60 minutos.

2. Cajas de arena

a. Descripción

El desarrollo de la estrategia es muy atractiva ya que promueve la participación de los estudiantes a través del trazo de letras y la escritura de palabras en la arena que contienen las cajas de cartón u otro material. El trabajo del docente en la aplicación de esta estrategia es verificar que el estudiante realice de forma correcta los ejercicios que se le asigne. El estudiante traza las grafías y escribe las palabras con el dedo índice de la mano que utiliza para escribir, también puede realizar los ejercicios con palitos.

b. Actividades para su aplicación

- Llenar con arena las cajas de cartón u otro material y ubicarlo en el rincón de aprendizaje de Comunicación y lenguaje.
- Indicar al estudiante la direccionalidad de las grafías.
- Solicitar al estudiante que replique en las cajas de arena las grafías o palabras que el docente modela en el pizarrón.
- Solicitar al estudiante para que escriba en la caja de arena su primer nombre.

c. Evaluación

Se desarrolla a través de la observación en la realización de los ejercicios que el estudiante realiza mediante las indicaciones del docente.

d. Recursos

Cajas de cartón, arena, palitos, entre otros.

e. Tiempo

30 minutos.

3. Tiras de papel

a. Descripción

Se escriben silabas en trozos de papel, luego se intercalan, de modo que queden en espacios diferentes para que no tengan secuencias. Se les pide a los estudiantes que formen palabras haciendo combinación con las silabas en idioma K'iche' para generar nuevas palabras.

Ejemplo:

mes	b'al	ju	nab'	ja	et	Jun
-----	------	----	------	----	----	-----

Las palabras que se pueden escribir son las siguientes: mesb'al, junab', etb'al, jujun, ja. En las tiras de papel se escriben las silabas o partículas de acuerdo a las grafías que se está aprendiendo.

b. Actividades para su aplicación

- Escribir en las tiras de papel grafías, silabas o partículas en el idioma del estudiante.
- Recortar en trozos las tiras de papel de acuerdo a las silabas o partículas.
- Solicitar al estudiante que ordene u organice palabras.
- El docente indica las palabras y el estudiante las forma con los trozos de papel.

- Solicitar al estudiante que copie en su cuaderno u hojas de trabajo las palabras que encuentran o crean con las tiras de papel.

c. Evaluación

Se da mediante la observación durante la realización de los ejercicios y actividades, a través de una lista de cotejo.

d. Recursos

Papel, marcadores, tijeras, crayones, lápiz.

e. Tiempo 30 minutos.

4. Pizarrones mágicos

a. Descripción

Con esta estrategia se desarrolla la participación proactiva de los estudiantes, motivándolos para crear un pizarrón personal de 30 por 45 centímetros aproximadamente. En la creación de los pizarrones se involucran a los estudiantes para fortalecer la motricidad, se pueden realizar con diferentes materiales, sin embargo se recomienda hacerlos de cartón reciclado y forrarlo con un tipo de papel de color claro y nylon adhesivo o sellador. Para los ejercicios de escritura usar marcador borrables.

b. Actividades para su aplicación

- Recortar cartones de 30 por 45 centímetros aproximadamente.
- Invitar al estudiante para que decore su propio pizarrón.
- Guillar al estudiante durante la creación de su propio pizarrón.

- Solicitar al estudiante el trazo de grafías o escritura de palabras, frases u oraciones cortas.

c. Evaluación

La evaluación se puede desarrollar a través de dictados y copia guillada de, grafías, palabras, frases u oraciones cortas.

d. Recursos

Cajas de cartón reciclado, papel de colores claros, nylon adhesivo, sellador, tijeras, reglas, marcadores borrables, entre otros.

e. Tiempo

20 minutos.

5. Ilustración de imágenes secuenciales

a. Descripción

Se desarrolla la capacidad del estudiante para percibir, imaginar y escribir textos cortos con la ilustración de imágenes secuenciales. Se procede entregar hojas en blanco a los estudiantes, luego se les pide que dibujen secuencias acompañados con textos cortos para fortalecer su idea y escritura.

b. Actividades para su aplicación

- Observar láminas con imágenes y hacer comentarios verbales.
- Disponer al estudiante láminas con imágenes para que los ordene de acuerdo a las secuencias que él considere.

- Crear historias a través de dibujos con secuencias y completar las ideas con pequeños textos.
- Revisar los ejercicios priorizando la revisión de los textos escritos.

c. Evaluación

La evaluación se desarrollara mediante la exposición y observación de las historias creadas con imágenes secuenciales de cada estudiante.

d. Recursos

Pliegos u hojas de papel, marcadores, crayones, tempera, lápiz, borrador tijeras, entre otros.

e. Tiempo

45 minutos.

6. Talleres literarios

a. Descripción

Con esta estrategia se estimula la creatividad de los estudiantes, con el fin de fortalecer la redacción de textos con los estudiantes. En estos talleres el estudiante expresa las ideas de su mente, los sentimientos, las experiencias vividas y sus anhelos. Los talleres deben ser momentos lúdicos donde los estudiantes se sientan cómodos y libres para pensar y escribir. El docente debe de tomar el rol de guilla y orientador para dar sugerencias de lo que los estudiantes escriben. Se puede solicitar a los estudiantes a que escriban pequeños acrósticos o poemas.

Ejemplo:

Acróstico:           Nimalaj  
                          Ajtij ri  
                          Nunan

Poema:                Ri Kotz'i'j ktze'tzitik, chiwach ri q'ij.

b. Actividades para su aplicación

- Organizar con los estudiantes el tipo de texto que se escribirá.
- Crear tarjetas dedicatorias acompañados con la creación literaria.
- Estimular al estudiante en cada taller que se realice.
- Aprobar la participación de cada estudiante
- Felicitar al estudiante por su participación activa en los talleres literarios.
- Revisar y corregir los borradores de la creación literaria de cada estudiante
- Publicar en el rincón de aprendizaje de L1 los textos escritos por los estudiantes, a través de periódicos murales.

c. Evaluación

Se evaluará la creación literaria de los estudiantes a través de una guía de observación, invitando a autoridades locales y docentes.

d. Recursos

Ambiente agradable, periódicos, revistas, tijeras, hojas, marcadores, pliegos de papel, cuadernos, entre otros.

e. Tiempo

35 minutos.

7. Descripción de imágenes

a. Descripción

Con esta estrategia se desarrolla la redacción de textos: tipo descriptivo y narrativo, se le sugiere a los estudiantes que escriban palabras, frases u oraciones para describir características de la imagen que observa, asimismo se pueden hacer comparaciones de imágenes y narrar en forma escrita todo lo que observa. Se pueden indicar preguntas guías, el docente puede utilizar, ilustraciones de objetos, paisajes, personajes. Como también se puede observar lo que existe en el entorno del estudiante para realizar las descripciones o narraciones de forma escrita en cuadernos, hojas de trabajo, pizarrón o en pliegos de papel.

b. Actividades para su aplicación

- Observar atentamente las ilustraciones.
- Aplicar la técnica de lluvia de ideas.
- Usar la imaginación, el sentido del gusto y tacto, posteriormente realizar descripciones.
- Escribir textos cortos.
- Nombrar de forma escrita característica de objetos, imágenes, frutas etc.
- Escribir el nombre de las cosas que observa.

c. Evaluación

Se realiza a través de fichas de trabajo que el docente entrega a los estudiantes, antes de realizar la descripción, narración o ejercicios que se solicitan. Aquí se le puede dar uso a los pizarrones mágicos.

d. Recursos

Fichas de trabajo, láminas, objetos, lápiz, cuaderno, hojas, pizarrón, marcadores.

e. Tiempo

35 minutos.

8. Escritura compartida

a. Descripción

En esta estrategia el docente redacta textos, con el apoyo de los estudiantes, puede escribirlo en el pizarrón o en papelógrafos, de manera que todos puedan ver el proceso de redacción. Sí el proceso fuera individual se puede desarrollar en el cuaderno u hojas de trabajo. El rol del docente es guiar y facilitar, mientras que los estudiantes por su parte cooperan aportando ideas para la escritura, asimismo copian los textos que logran escribir en conjunto.

b. Actividades para su aplicación

- Ejemplificar en el pizarrón o papelógrafo la escritura de textos cortos.
- Escribir en el pizarrón u otros materiales los aportes de los estudiantes.
- Orientar a los estudiantes durante la escritura de palabras o textos cortos.
- Monitorear el escrito de cada estudiante.
- Propiciar la participación colectiva de los estudiantes para escribir un texto en el pizarrón o papelógrafo, utilizando una palabra generadora.

c. Evaluación

Se evalúa mediante la revisión de los textos escritos de forma individual y grupal.



d. Recursos

Lápiz, cuaderno, pizarrón papelógrafos, hojas y marcadores.

e. Tiempo

30 minutos.

9. Escritura interactiva

a. Descripción

En esta estrategia se comparte el proceso de escribir dando mayor protagonismo al estudiante, el docente da sugerencias de cómo escribir ciertas frases, oraciones o el uso de reglas ortográficas, así como la creación de algún tipo de texto que los estudiantes no podrían redactar por sí solos. Aun cuando los estudiantes no puedan escribir frases u oraciones completas, pueden participar escribiendo grafías o palabras que conocen.

b. Actividades para su aplicación

- Revisar los cuadernos u hojas de trabajo de los estudiantes.
- Revisar si no omite o reemplaza grafías en las palabras, frases u oraciones que escriben los estudiantes.
- Revisar el uso correcto de las letras mayúsculas y minúsculas.
- Revisar el espacio entre las letras y palabras.
- Revisar el uso correcto de la glotal en las palabras que escriben los estudiantes.

c. Evaluación

Se desarrolla mediante una prueba objetiva, en donde el estudiante demuestre de forma escrita el progreso de su aprendizaje.

d. Recursos

Cuadernos, hojas, lápiz y pizarrón.

e. Tiempo

30 minutos.

10. Publicación de textos

a. Descripción

Esta estrategia es muy fundamental para motivar al estudiante, y se puede aplicar en todas las estrategias de enseñanza de la lengua materna de los estudiantes. Publicar los trabajos de los estudiantes contribuye a que ellos entiendan que se escribe para alguien más y a su desarrollo como escritor. Ver publicados sus textos se convierte poco a poco en una razón para escribir. Con esta estrategia también se amplía el contenido del rincón de aprendizaje de Comunicación y lenguaje L-1.

b. Actividades para su aplicación

- Planificación del texto.
- Elaboración del texto en sí.
- Conversación sobre el texto escrito (revisión, corrección y sugerencias de parte del docente).
- Revisión de la forma.
- Publicación de los textos.
- Lectura de los textos publicados por parte de los estudiantes.

c. Evaluación

Se desarrolla después de cada publicación de los textos que los estudiantes escriben durante el proceso de enseñanza de la escritura de la lengua materna.

d. Recursos

Se utilizan todos los recursos necesarios tomando en cuenta lo que ya se ha indicado en las estrategias planteadas en la presente guía.

e. Tiempo

El tiempo es indefinido porque la aplicación de esta estrategia es continua...